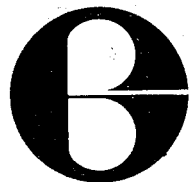




Porque nacimos para ello
y hemos venido haciéndolo,

Queremos seguir cooperando



Banco Guipuzcoano

Aprobado por el Banco de España con el N.º 9.822

A3534



AL SERVICIO DE GUIPUZCOA

Al servicio de todos los guipuzcoanos, la Caja de Ahorros Municipal, cuenta con los medios técnicos más avanzados y la preparación profesional y humana de su personal, para construir, con el ahorro de todos, un futuro mejor para toda Guipúzcoa.



Caja de Ahorros Municipal
Donosti - Aurreraki - Kutxa



Ramón Vizcaíno, s.a.

Cafetería

B I D E B I E T A - 1



APERITIVOS A DOMICILIO

Paseo de los Olmos, 14

Teléfono 39 60 48



Armería "El Coto"

ROBERTO BERREGUI

**GRAN SURTIDO DE ESCOPETAS Y CARTUCHOS
NACIONALES Y EXTRANJERAS**

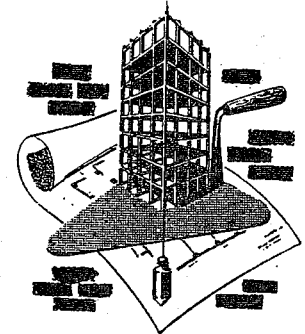
Equipos para el cazador

Herrera - Zona residencial Gaiztarro - Paseo de los Olmos, 2

Teléfono 39 84 42 - Particular: 39 82 78

Beltrán Hnos.

Albañilería



**ESPECIALIDAD EN REFORMAS DE COCINAS
Y CUARTOS DE ASEO**

TELEFONO 39 29 76

HERRERA

DROGUERIA y PERFUMERIA

Vda. de
José Luis Peña

ARTICULOS DE REGALO

Avda. José Elósegui, 15
Teléfono 39 18 12

HERRERA

Boutique Arkaitz

ALTA CONFECCION

Especialidad en prendas a medida

Avda. José Elósegui, 15
Teléfono 39 12 48

HERRERA

PELUQUERÍA DE SEÑORAS

Peña

Finas



PLAZA SAN LUIS

TELEFONO 39 12 48

HERRERA

Espumosos

MAYTE

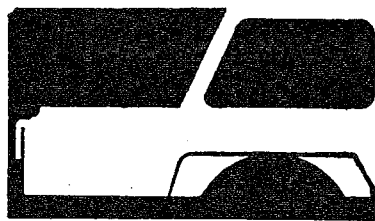
LA PITUSA

TONICA SCHOTTIS

ZUMOS CORAL

Fábrica de sifones y limonadas - Hielo y Cerveza «El León»
TELEFONO 39 23 26

HERRERA - SAN SEBASTIAN



**AUTO
OYON**

Mecánica general del Automóvil

Avda. José Elósegui, 38 B. ☎ 398915

(frente a Bidebieta-1)

Carretera general San Sebastián-Irún

LE OFRECE:

ACOPLAMIENTO DE MÓTORES DIESEL

- Servicio Oficial PERKINS.
- Frenos IRUÑA.
- Frenos, amortiguación, equilibrado de ruedas, etc.
- Puesta a punto.

Confíenos su coche y verá con qué tranquilidad se viaja reparando en

TALLERES AUTO - OYON

Garantizamos todos nuestros trabajos.

TALLERES AUTO-OYON.—Les invita a todos los jubilados de Herrera a un aperitivo en los locales de ATERPEA el día 22 a las 12 del mediodía.

Reparación de Automóviles y Motores Fuera Borda Mecánica en General



Casa Ibarbia, 16 - bajo
Teléfono 397794

HERRERA

ALIMENTACION

JOSE JAUREGUI



Teléfono 39 11 40

HERRERA

Radio Buenos Aires

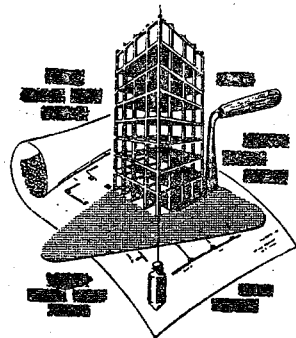


- ◆ ARTICULOS DE REGALO
- ◆ VAJILLA - CRISTALERIA
- ◆ LAMPARAS - DISCOS
- ◆ MENAJE - ACERO INOXIDABLE
- ◆ ELECTRODOMESTICOS

Avenida José Elósegui, 15
Teléfono 39 23 24

HERRERA - SAN SEBASTIAN

Sucursal: Serapio Múgica, Parcela 53. Barrio La Paz. Telf. 39 00 79



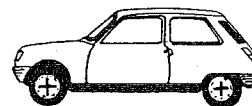
Albañilería Herrera

A. SANTIESTEBAN

OBRAS Y REFORMAS

Casa Peruene Berri, bajo
Teléfono 39 39 60

HERRERA



REPARACION DEL AUTOMOVIL

Jesús María Michelena



Calle Tejería - Casa Echandi (Barrio de Eguía)

Teléfono 27 90 76

SAN SEBASTIAN

DECORACION



ARTE Y PAPEL

PAPELES PINTADOS NACIONALES Y EXTRANJEROS
REVESTIMIENTOS DE SUELOS Y MOQUETAS

Gran Sol, 9

Teléfono 39 87 08

PASAJES SAN PEDRO

TRANSPORTES

AMBROSIO ZURUTUZA IMAZ



CAMIONES «TRAILER»

VOLQUETES DE TODO TONELAJE

OFICINA: Muelle de la Herrera, Puerto Pasajes - Telf. 39 47 87

DOMICILIO: Avda. José Elósegui, 34 - Telfs. 35 21 29 - 39 72 74

HERRERA - SAN SEBASTIAN

PELUQUERIA

Víctor

- CORTE DE PELO A NAVAJA
- TRATAMIENTOS DE CAIDA DE PELO
- CASPA, GRASA, SEBORREA Y PICORES
- TINTES, PELUCAS Y POSTIZOS

Reserve su hora: Teléfono 39 60 44

Casa Ibarbia, 12 (Salida Variante)

HERRERA

Metalúrgicas TERAN, S. L.

Carpintería Metálica de Aluminio
Licencias Curtisa Italia
Licencias Astrawall Inglaterra

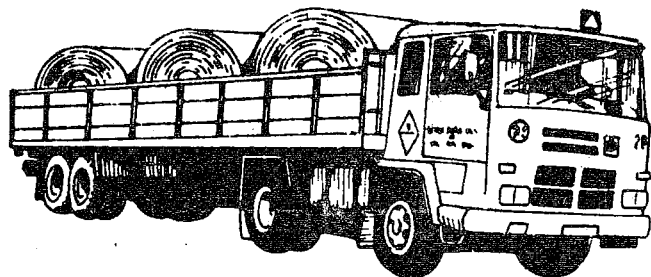


HERRERA

Teléfono 39 36 40 (8 líneas)

SAN SEBASTIAN

Cooperativa de Transportes de Guipúzcoa



- Transporte de toda clase de mercancías en régimen de cargas completas a cualquier punto de la geografía nacional.
- Toda mercancía asegurada.
- Más de 200 camiones de todo tipo al servicio de la industria y el particular.
- **SERVICIO CARRETERA.** Lavado, Engrase, Cubiertas, Repuestos, Gas-oil.



SAN SEBASTIAN:

Zabaleta, 61, bajo. Teléf. 420385 - 6 - 7 (Cargas)

BEASAIN:

Ferrerías de Yarza, 18. Teléf. 891670 - 1 (Cargas).

PASAJES:

Zona Portuaria de la Herrera. Teléfs. 395042 - 3 y 396244 - 5
(Cargas y servicios carretera).

Superlimpieza EN SECO

bidebieta

TINTORERIA Y LAVANDERIA

DESEA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA FELICES FIESTAS



Paseo de los Olmos, 32 (Parque de Bidebieta)

Teléfono 39 41 86

HERRERA - SAN SEBASTIAN

CARNICERIA Y CHARCUTERIA

Félix Santos

SERVICIO A BARCOS



Igueldo, 10 (B.º Andonaegui)

Tels. 35 37 49 - 39 60 18

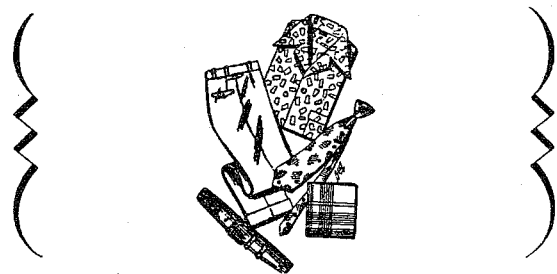
TRINCHERPE

Barrio Oleta

Tels. 35 15 90 - 35 37 49 (Domicilio)

ALZA - SAN SEBASTIAN

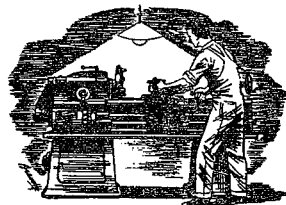
NOVEDADES ANTOLIN



SASTRERIA

Teléfono 39 15 34

HERRERA - SAN SEBASTIAN



TALLERES ERRAZQUIN

Construcción y reparación de maquinaria

Mecanización de piezas y trabajos sobre plano

Pabellón LIVASCON, 1. Trasera

Teléfono 55 19 34

Barrio ERGOBIA - SAN SEBASTIAN

INTXAUSTI

JUGUETES EDUCATIVOS Y RELOJERIA

Avenida José Elósegui, 33 - A

Teléfono 398984

HERRERA - SAN SEBASTIAN



Elytra

ACCESORIOS PARA ELEVACION DE TRANSPORTES, S. L.

LES DESEA FELICES FIESTAS

Carretera de Gaintxurizqueta, s/n.

Teléfono 524200

LEZO (GUIPUZCOA)

Giraeche

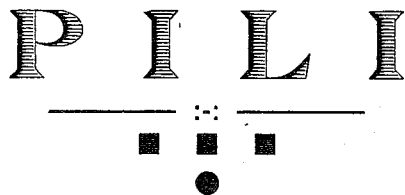
- ◆ *Fabricación en tornos automáticos de picerío en general de pequeña mecánica. Especialidad en toda clase de racores.*
- ◆ *Soportes abrazadera para tubería de Butano y agua «BUT» (patentado).*

Edificio Peruene-Berri, bajo

Teléfono 39 21 10

HERRERA - SAN SEBASTIAN

LIBRERIA - PAPELERIA

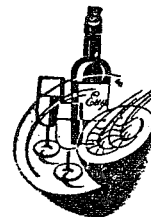


*ARTICULOS ESCOLARES, PERIODICOS,
REVISTAS, GOLOSINAS, ETC.*

Avda. José Elósegui, 15 - A (bajada Plaza San Luis)

Teléfono 39 21 19

HERRERA



Bar Txingurri

ESPECIALIDAD EN PINCHOS, CAFES Y LICORES

HELADOS Y PATATAS FRITAS

Paseo Txingurri, 3

Teléfono 39 24 78

HERRERA

EDARITEGIA



ONGI ETORRI

*ESPECIALIDAD EN CAFE EXPRES
BANDERILLAS - VINOS Y LICORES*

★ ★ ★

Plaza San Luis, 27

Teléfono 39 33 59

HERRERA



Estanco de **HERRERA**

*Venta de toda clase de tabacos, articulos de fumador, pos-
tales, christmas, objetos de escritorio, etc., etc.*

Desea a su distinguida clientela:

UNAS FELICES FIESTAS

Avda. José Elósegui, 3
Teléfono 39 36 55

HERRERA

Estacionamiento

Txukun - Bide

Estancias - Lavados - Engrases

Pintura de bajos - Reparación de cubiertas y cámaras

Estación DINITROL

P.º de los Olmos, núm. 9
Teléfono 39 90 85

(Parque de Bidebietá)

SAN SEBASTIAN



Bar Goicoechea

Especialidad en pinchos
café y licores

Avda. José Elósegui, 38 B - Teléfono 39 60 36

Pescadería

Irene



Extenso surtido en pescado fresco y marisco

SERVICIO A DOMICILIO

Paseo de Herrera, 14 - Teléfono 39 10 80 - HERRERA

MISERICORDIA, 6 - TELEFONO 27 97 51 - DONOSTIA

TALLER AUTORIZADO



SERVICIO



Talleres **ALEGUI**

REPARACION DE AUTOMOVILES

Barrio Txingurri
Teléfono 39 15 12

HERRERA - San Sebastián



ESPECIALIDAD EN IRLANDESES

Paseo de los Olmos, 20 (Bidebieta)

Ferretería

SETIEN

Tornillería - Herramienta - Tela metálica - Cerrajería
Menaje cocina - Bricolaje

Avda. José Elósegui, 5 bis
Teléfono 39 35 39

HERRERA - San Sebastián

COMERAUTO

DISTRIBUCION Y RECAMBIOS DE AUTOMOCION

CAMISAS ● PISTONES ● SEGMENTOS
CAMION Y MARINO

Virgen del Carmen, 37
Teléfono (943) 27 96 43

SAN SEBASTIAN

bar
ZUMARDI

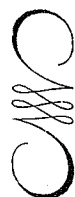
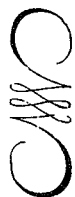
**Especialidad en Cashuelitas
Bacalao al Pil Pil
Extenso surtido en Banderillas**



Paseo de los Olmos, 22 (Parque de Bidebieta)
Teléfono 39 37 75 SAN SEBASTIAN

MERCERIA Y DROGUERIA

Atorrasagasti

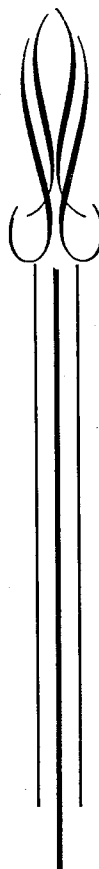


Avenida José Elósegui, 17

Teléfono 39.71 66

HERRERA - SAN SEBASTIAN

Saludo



La Comisión de Fiestas del barrio de Herrera saluda nuevamente este año con afecto y simpatía a todos los vecinos del txoko, así como también a los demás barrios periféricos al nuestro y a todos cuantos por diversos motivos están vinculados a nosotros.

Al mismo tiempo, aprovechamos esta oportunidad para agradecer al vecindario, Ayuntamientos de Lezo, San Juan y San Sebastián, Junta Puerto de Pasajes, Delegación de Cultura, así como a comercios e industrias, feriantes, etc., etc., por su colaboración para que estos festejos, que con gran ilusión ha programado la Comisión de Fiestas, las cuales deseamos sean del agrado de todos y sirvan de convivencia y sana alegría y diversión.

Así lo deseamos,

LA COMISION.

Festetako Batzorde Antolatzaileak aurten ere bere agurra luzatzen dizue Herrerako bizilagun guztioi. Era berean, inguruko haurkoei ere bere agurra zuzendu nahi die eta gurekin era batean zein bestean zerrikusia duten guztioi ere.

Bide batez, aukera ezin hobea dugu festaok antolatzeko lagundu diguten denoi gure esker ona publikoki agertzeko. Huetxek izan ditugu eginkizun honetan babesle eta laguntzaile: Lezoko, J.P.P., San Juango eta Donostiako Udaletxeak, Kultur Ordezkaritza, Herrera-ko merkatariak eta industria, eta feriantek.

Festak gogo eta ilusio handiz antolatu ditugu, gero eta jai hobeak egin nahiez eta egitan atseginak gerta dakizkizuen espero dugu.



SAN LUIS JAIETARAKO EGITAMUA

PROGRAMA DE FIESTAS DE SAN LUIS

Organizadas por:

**AA. VV. HERRI - PE
EUSKAL GIROA
ITZALA
ATERPEA
SPORTING DE HERRERA
C. D. HERRERA
FANFARE KILIKARIAK
IKASTOLA HERRI AMETSA
COLEGIO NACIONAL MIXTO
COLEGIO SAN LUIS
JOVENES DEL BARRIO**

**y patrocinadas por el Excmo. Ayuntamiento de San
Sebastián, Delegación de Cultura, Comercios,
Vecinos del Barrio y Feriantes.**

DIAS 18 - 19 - 20 - 21 - 22 y 23 de Junio de 1980.

DIA 18, MIERCOLES

A las 19 horas.—Salida de gigantes y cabezudos, acompañados por los txistularis y dulzaineros del barrio.

A las 19 horas.—Concurso de murales.

A las 20 horas.—Kalejira y a continuación concierto a cargo de los txistularis del Colegio Aitor, de Eguía.

A las 22,30 horas.—Gran verbena hasta la madrugada, amenizada por el grupo NEKES.

DIA 19, JUEVES

A las 8 horas.—Diana por los txistularis del barrio.

A las 17 horas.—Campeonato de toka y bote para los jubilados del barrio.

A las 18,30 horas.—Merienda para los jubilados de ambos sexos en la Sociedad Aterpea.

A las 19 horas.—Gran partido de balonmano entre los equipos ALLERRU, de Lezo, y un Combinado de Herrera.

A las 20,30 horas.—Gran carrera de cintas en bicicleta para niños y mayores.



A las 22,30 horas.—Gran verbena hasta la madrugada, amenizada por el grupo CLOWN.

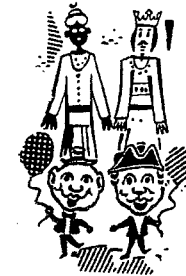
DIA 20, VIERNES

A las 8 horas.—Diana por los txistularis del barrio.

A las 17,30 horas.—Gran final interescolar de fútbol infantil en la plaza de San Luis.

ASTEAZKENA, 18

19-tan.—Gizandi eta kabezudoen kalejira, Herrerako txistulari eta dultzaineroen musikaz alaiturik.



19-tan.—Hormátako marrazki txapelketa.

20-tan.—Erromeria eta segidan kontzertua, Aitor Ikastolako txistulariek emanak biak.

22,30-tan.—Dantzaldi bikaina goizaldera arte, «NEKES» musika taldearen ardurapean.

OSTEGUNA, 19

8-tan.—Diana, hauzoko txistularien eskutik.

17tan.—Hauzoko jubilatuentzat «toka» eta «bote» txapelketa.

18,30-tan.—Aterpea elkartean sexu bateko zein besteko jubilatuentzat merienda.

19-tan.—Lezoko ALLERRU taldearen eta Herrerako balonmano talde baten arteko jokaldia.

20,30-tan.—Haur eta helduentzat txirrindu gaineko Zinta Karrera.

22,30-tan.—Dantzaldi bikaina goizaldera arte, CLOWN taldeak alaiturik.

OSTIRALA, 20

8-tan.—Diana, hauzoko txistulariekin batera.

17,30-tan.—Eskola arteko haur futbola, azken jokaldia Herrerako San Luis Enparantzan.

A las 18 horas.—Comienzo del I Torneo Infantil organizado por el Sporting, entre los equipos Añorga, Azkuene, San Luis Gonzaga de Rentería y Sporting de Herrera. (Dichos partidos se celebrarán en el Campo de Fútbol.)

A las 19 horas.—Concurso de sokatira intercuadrillas.

A las 20 horas.—Beceros para los niños y a continuación vaquillas emboladas para los mayores.



A las 22,30 horas.—Gran verbena hasta la madrugada, amenizada por el grupo MINXORIAK, de Euskadi Norte.

A las 24 horas.—Concurso de disfraces con pruebas de baile. Los ganadores serán premiados con lotes de discos.

A continuación.—Gran carrera de burros y toro de fuego.

DIA 21, SABADO

FESTIVIDAD DE SAN LUIS

A las 9,30 horas.—Diana por los txistularis y dulzaineros de Herrera.



A las 10,30 horas.—Misa Mayor en la Parroquia de San Luis por los fallecidos del barrio.

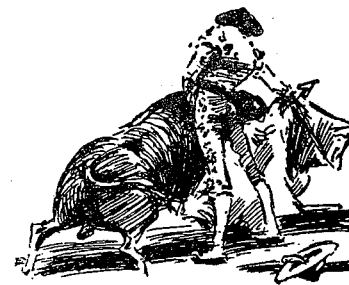
A las 10,30 horas.—Exhibición de judo y partidas simultáneas de ajedrez, participando chavales del barrio contra el equipo Amassorrain, campeón de Guipúzcoa escolar. (En caso de llover se celebrará en los locales de la Ikastola.)

A las 11,15 horas.—Gran carrera de Shancheskis. Del Bar El Nido hasta el Bar Zubipe.

18-tan.—I. Haur Arteko Futbol Txapelketaren hasiera. Txapelketa hau Sporting-ek antolatzen du, bertan Añorga, Azkuene, Errenteriako San Luis Gonzaga eta Herrerako Sporting-ek hartuko dute parte. (Jokaldi guztiak Herrerako futbol zelaian ospatuko dira.)

19-tan.—Kuadrilen arteko sokatira txapelketa.

20-tan.—Zekorrek haurrentzat eta segidan zezen enbolatuak hel-duagoentzat.



22,30-tan.—Dantzaldi bikaina goizaldera arte Ifar Euskadiko «MINXORIAK» taldearen soinuak gozatuz.

24-tan.—Disfrazen txapelketa, dantza saio eta guzti. Irabazleei Dis-ka sail bana emango zaie saritzat.

Segidan.—Asto lasterketa eta zezensuzkoa.

LARUNBATA, 21

SAN LUIS EGUNA

9,30-tan.—Diana, Herrerako txistulari eta dultzaineroek joaz.



10,30-tan.—San Luis Elizan Meza Nagusia, hauzoko hilen alde.

10,30-tan.—Judo erakusaldia eta ajedrez jokaldiak hauzoko neska-mutikook «Amassorrain» taldearen aurka jokatzen dutelarik. Amassorrain taldea Gipuzkoako eskola artekoetan txapelkun duzue. (Euria egingo balu ikastolako geletan ospatuko lirateke joku hauek.)

11,15-tan.—Shancheski lasterketa «El Nido» tabernatik «Zubipe» tabernaraino.

A las 11,30 horas.—Actuación de bertsolaris (Lazkano y Lizaso II) y triki-tixa (hermanos Egurrola).



A las 11,30 horas.—Hamaiketako para los jubilados del barrio en los locales del C. D. Herrera.

A las 12 horas.—Gran tamborrada infantil.

A las 12,15 horas.—Actuación del grupo de baile de la Ikastola Herri-Ametsa.

A las 14 horas.—Llegada a la Plaza de la tamborrada infantil.

A las 16,30 horas.—Gran final del I Torneo Infantil organizado por el Sporting.

De 16 a 18 horas.—Gran Fiesta Infantil.

De 18 a 19,15 horas.—Gran teatro infantil.

A las 19,30 horas.—Becerras para los niños y a continuación vaquillas emboladas para los mayores.

A las 21,30 horas.—Gran cena popular en el Txabol Sotoa.

A las 23 horas.—Gran verbena con gau pasa a cargo del grupu KAIK.

A las 24 horas.—Salida de la tamborrada de mayores.



DIA 22, DOMINGO

A las 6 horas.—Grandiosas sopas de ajos para los supervivientes de los gau pasa.

A las 7 horas.—Gran diana.

A las 8 horas.—Vaquillas emboladas para mayores y a continuación becerro para los pequeños.

11,30-tan.—Bertsolariak Lazkano eta Lizaso II eta Triki-trixa Egurrola anaiak.



11,30-tan.—Hauzoko jubilatuentzat hamaiketakoa, C. D. Herrera elkartearen lokalean.

12-tan.—Haur Danborrada bikaina.

12,15-tan.—Herri Ametsa ikastolako dantza taldearen emankizuna.

14-tan.—Haur Danborradaren enparantzara ailegatzea.

16-tik 18-tara.—Haurren Jai handia.

16,30-tan.—Sporting-ek antolatutako haurren I. Futbol Txapelketaren amaiera.

18-tik 19,15-tara.—Haur Antzerkia.

19,30-tan.—Zekorrek haurrentzat eta segidan zezen enbolatuak helduentzat.

21,30-tan.—Txabol Sotoan Herri Afaria.

23-tan.—«KAIK» musika taldearen laguntzaz dantzaldia eta gau-pasa.

24-tan.—Helduen Danborradaren ateratzea.

IGANDEA, 22

6-tan.—Gau-pasari heutsi diotenentzat ehuntalako baratxuri zopak.

7-tan.—Diana aparta.

8-tan.—Zezen enbolatuak helduentzat eta jarraieran zekorrek neska-mutil koxkorrentzat.

A las 10 horas.—II Gran Cross Popular de Herrera.

A continuación.—Grandiosos juegos rurales:

Lucha de carneros de MENDIZABAL I.
Aizkolaris: MINDEGUIA I y MENDIZABAL II.
Arrijasotzailles: PERURENA.
Bersolaris: LARRAÑAGA y AITOLA.
Triki Trixa: HERMANOS EGURROLA.

A las 12,30 horas.—Almuerzo para los jubilados de ambos sexos en la Sociedad Aterpea, patrocinado por Talleres Auto Oyón.

A las 13 horas.—La Banda de Música del Conservatorio Illumbe, de Trincherpe, deleitará a todos los asistentes.

A partir de las 17 horas.—Actuación de los grupos de baile Triskari de la Ikastola Herri-Ametsa y Beti Alai de Herrera.

A las 18 horas.—Actuación del grupo de teatro LAUSO de Herrera.

A las 20 horas.—Becerros para los pequeños y a continuación vaquillas para los mayores.

A las 22 horas.—Gran Verbena a cargo del grupo Basakabi.

A las 24 horas.—Toro de Fuego.

A continuación.—Gran Kalejira amenizada por la fanfare Kilikariak y txaranga de Euskal Giroa.

DIA 23, LUNES

A las 22 horas.—Tradicional hoguera y baile de San Juan.



A continuación.—Kalejira popular con la fanfare Kilikariak (rogamos al pueblo de Herrera participe en ella, con cualquier tipo de instrumento, armónicas, botellas, tapaderas, pucheros, panderetas, etc.).

NOTA.—La Comisión de Festejos no se hace cargo de destrozos o accidentes que puedan ocurrir durante las fiestas.

10-tan.—Herrerako II. Kross Herrikoia.

Segidan.—Herri jolasak:

Ahari joko: MENDIZABAL I-koenak.
Haizkolaria: MINDEGIA I eta MENDIZABAL II.
Harrijasotzailea: PERURENA.
Bertsolaria: LARRAÑAGA eta AITOLA.
Triki-Trixa: EGURROLA ANAIK.

12,30-tan.—Hamaiketakoa jubilatuentzat, nahiz emakume nahiz gizonetako izan, Aterpea elkartean eta AUTO OYON-ek babestua.

13-tan.—Trintxerpeko Illunbe Kontserbatorioko Musika Taldeak saio bat eskainiko die bertaratzen diren guztiei.

17-tatik aurrera.—Herri Ametsa ikastola TRISKARI eta Herrerako BETI-ALAI dantza taldeen emanaldia.



18-tan.—Herrerako LAUSO Antzerki taldearen emankizuna.

20-tan.—Zekorrak haurrentzat eta jarraieran zezenak helduentzat.

22-tan.—Dantzaldi bikaina «BASAKABI» taldearen ardurapean.

24-tan.—Zezensuzkoa.

Segidan.—Kalejira Euskal Giroa eta Kilikariak txarangak parte harturik.

ASTELEHENA, 23

22-tan.—Ohizko Sua eta San Juan Dantza.

Segidan.—Herri Kalejira (Bertan harri guztiak har dezake parte edozein instrumentuz, armonikaz, botelaz, tapaderaz, lapikoz, panderetaz... lagundurik.)

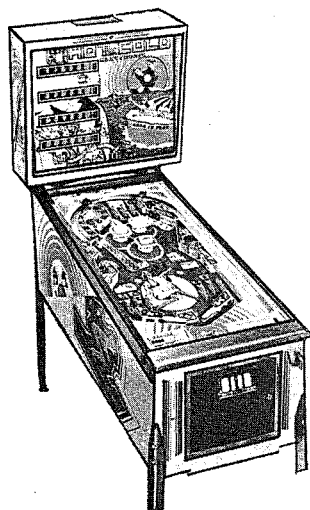
OHARRA.—Festatako Batzorde Antolatzailea ez du edozein eratako istripu eta ezbeharren erantzukizuna bere gain hartzen.

MAQUINAS AUTOMATICAS

C/ RAMON Y CAJAL, 5
SAN SEBASTIAN
Tfn. 275.124

Para **BARES**
CAFETERIAS
PUBS etc.

con el mejor servicio técnico



*Una opción al entretenimiento
de sus clientes
y una rentabilidad segura
para Vd.*

INSTALE EN SU ESTABLECIMIENTO ALGUNA
DE NUESTRAS MAQUINAS

¡LLámenos!



Alberro

SALUDA AL PUEBLO DE HERRERA
EN SUS FIESTAS PATRONALES

Paseo de los Olmos, 20

Teléfono 39 90 78

BIDEBIETA



Bar EL NIDO

TELEFONO 39 24 35

HERRERA

En menos de 30 segundos resolveremos sus gestiones.

Utilizando nuestros Cajeros Automáticos por medio de la Tarjeta 24 CAP, Vd. podrá retirar dinero, ingresar dinero, talones o cheques, pedir el extracto de cuenta, solicitar un nuevo talonario y todo ello sin esperar ni hacer cola. Ahorrando mucho tiempo. En menos de 30 segundos, y sin ninguna complicación, porque Nuestros Cajeros Automáticos que le atienden las 24 horas del día, le van indicando paso a paso las instrucciones de su funcionamiento.



Cajero Automático

"Tarjeta 24 CAP" txartelaz gure Kutxazain Automatikoak erabiliaz dirua atera, dirua sar, taloi edo txeke, zure kontuaren laburpena eska, talonari berri bat eska eta hori dena herrenkan jarrita itxoin beharrik gabe, denbora asko aurreztuz.

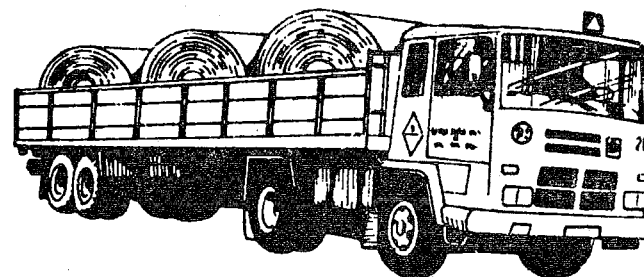
30 segunduz behetik, eta batera konplikaziorik gabe, Gure Kutxazain Automatikoak egunaren 24 ordutan zerbitzuko baitauzkazu, nola funtzionatzen duen pausoz pauso azaltzen dizute.

Mensajerías San Sebastián S.A.

TRANSPORTES

CAMIONES DE GRAN TONELAJE

SERVICIO DE DOMICILIO A DOMICILIO



AGENCIAS

IGUALADA - ZARAGOZA - TUDELA - TAFALLA
PAMPLONA - TOLOSA - IRUN

CENTRAL

B.º Txingurri Herrera
Teléfonos 39 12 40 - 41

SAN SEBASTIAN

SUCURSAL

Lepanto, 135 y 137
Teléfonos 225 30 38 - 39

BARCELONA



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA

ELZU INDUSTRIAL

Especialidades y Exclusiva para:

Hoteles - Restaurantes - Cafeterías - Residencias

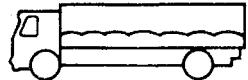
Colegios y Sociedades Gastronómicas

SEÑORA... TAMBIEN TENEMOS PARA VD. BONITAS VAJILLAS,
CRISTALERIAS, CUBERTERIAS, ETC.

Martín Echeverría, 9 y 24

Teléfonos (943) 51 12 37 - 51 22 35

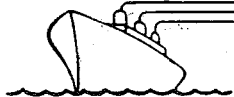
RENTERIA (Guipúzcoa)



COMERCIAL
TERRESTRE
MARITIMA



CAVE S.A.
TRANSPORTES



Avda. José María Elósegui, 38-A

Teléfono 39 40 42

HERRERA (San Sebastián)

Pescadería Vitzori



EXTENSO SURTIDO EN PESCADO FRESCO Y MARISCO

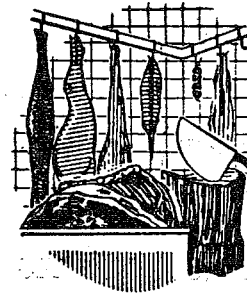
Servicio a domicilio

Grupo Txingurri

Teléfono 39 13 46

HERRERA

CARNICERIA Y CHARCUTERIA



Manuel Aramendi

San Sebastián: Miracruz, 24 - Teléfono 27 28 36

Herrera: Plaza San Luis - Teléfono 39 15 52

Albañilería

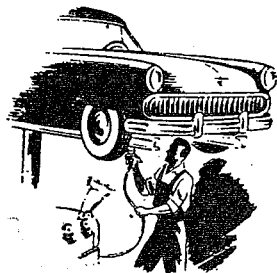
Gaztañaga

ALBAÑILERIA EN GENERAL



TELEFONO 39 26 85

HERRERA



Talleres
ARIZMENDI

REPARACION, LAVADO Y ENGRASE DE AUTOMOVILES

Iturriko-Etxe. (Carretera de Alza)

Teléfono 39 37 93

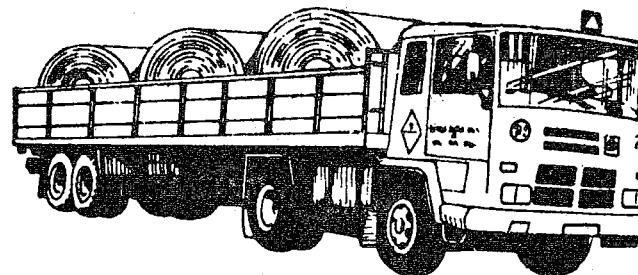
HERRERA

Transportes

ORTAGUI

CAMIONES «TRAYLERS»

BASCULANTES Y DE GRAN TONELAJE



— Especialidad en trayectos cortos (Euskadi)

— Servicio asegurado al resto del Estado

Teléfonos: 27 78 90 - 27 70 11

Teléfonos domicilio: 46 23 17 - 39 91 52

Las Dunas, s/n.

DONOSTIA

Casa Sarasola



CONFECCION Y GENEROS DE PUNTO



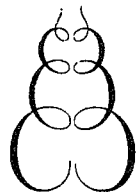
Avda. José Elósegui, 7

Teléfono 39 27 91

HERRERA

DROGUERIA - PERFUMERIA

María Eugenia

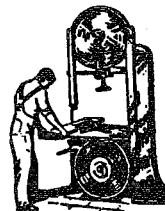


Grupo Txingurri, 3

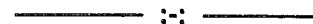
Teléfono 39 29 18

HERRERA - SAN SEBASTIAN

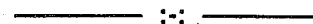
CARPINTERIA MECANICA



GARIN



CARPINTERIA GENERAL



Peruene-Berri, 2, planta baja

Teléfono 39 19 35

HERRERA

DROGUERIA Y PERFUMERIA

ARTICULOS DE REGALO

Ignacio Alvarez Martínez



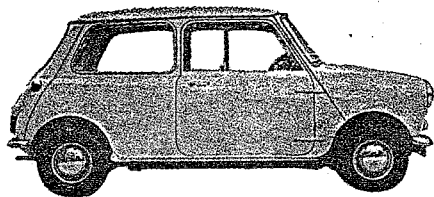
Avenida José Elósegui, 15

Teléfono 39 25 14

HERRERA - SAN SEBASTIAN

CARROCERIAS

U S S A



Carrocería de los Herreratarras

FORD - SEAT - RENAULT - SIMCA - CITROEN

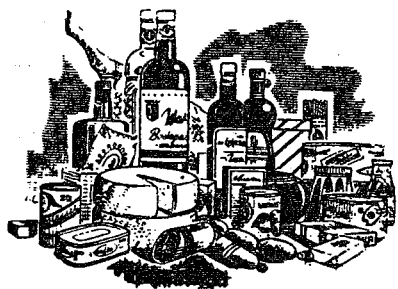
SERVICIO DE GRUA

(Frente a R. Vizcaíno)

Teléfonos 391613 - 393829

HERRERA - SAN SEBASTIAN

Comestibles



GARMENDIA



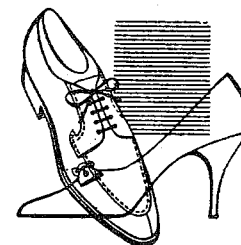
Plaza de San Luis

Teléfono 39 23 18

HERRERA

ZAPATERIA

L U I S



Especialidad en pies planos con receta médica

Reparación de calzado en general

Avda. José Elósegui, 17, bajo

Teléfono 39 52 66

HERRERA

ALIMENTACION



Enrique

Pérez

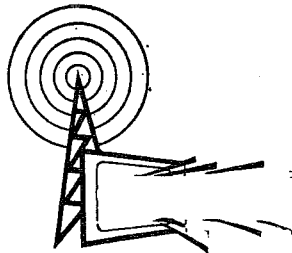


Avda. José Elósegui, 33 - A

Teléfono 39 76 71

HERRERA

ANTENAS



Garmendia

COLECTIVAS E INDIVIDUALES TV. - F.M.

Bersolari Txirrita, 18 Esc. Dcha. - 4.º B

Teléfonos 21 06 75 - 39 25 16

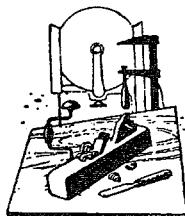
HERRERA - San Sebastián

Carpintería - Ebanistería

JOSE ANTONIO VISCARRET

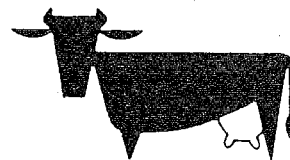
Se efectúan toda clase de trabajos
sobre medida

Presupuestos sin compromiso



Tejería, 10, bajo - SAN SEBASTIAN - Teléfono 28 33 45

YOGURT YOPLAIT



KAIKU

Leche

y

Batidos

Avda. José Elósegui, 73 - Telex 36457 - Teléfs. 394141 - 396896

HERRERA - SAN SEBASTIAN



LIBURU - DENDA

PAPER - DENDA

Olmos Ibiltokia, 30

DONOSTIA



P.º de los Olmos, 30

Teléf. 39 48 98

SAN SEBASTIAN

AIZPURUA

GARAJE INGLES

MIGUEL COCA

AVDA. ALCALDE ELOSEGUI, 75 - SAN SEBASTIAN (GUIPUZCOA)

CONCESIONARIO Y SERVICIOS OFICIALES

OPEL - VAUXHALL - BUICK - CHEVROLET - OLDSMOBILE PONTIAC
CADILLAC - TRIUMPH - ROVER - JAGUAR - WOLSELEY
MORRIS - LAYLAND - AUSTIN



TALLERES DE CARROCERIA
TALLERES MECANICOS
SERVICIO DE ELECTRICIDAD
RECAMBIOS ORIGINALES
SERVICIO DE RUEDAS
SERVICIO DE ENGRASE



Teléfonos: Urgente: 39 65 16. Taller: 39 79 40

Oficinas y recambios: 39 79 41

SERVICIO DE GRUAS

REPATRIACION DE COCHES

Teléfonos 39 79 40 - 39 79 41

FESTIVOS Y URGENTES

Teléfonos 39 65 16 y 27 99 13 (particular)



BAR ZUBIPE

COMIDAS Y CENAS

Café Expres, Vinos y Licores, Bocadillos, Banderillas
ESPECIALIDAD EN «MAKAKOS»

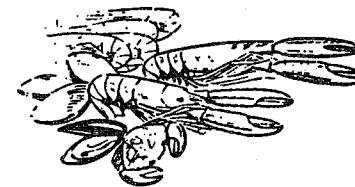


Teléfono 39 32 44

HERRERA

Pescaderia

Conchi



PESCADOS FRESCOS Y MARISCOS

AMPLIO SURTIDO



Avenida José Elósegui, 38

Teléfono 39 76 74

HERRERA



FOTOCOPIAS
FOTOGRAFIA INDUSTRIAL

Foto Zarranz

REPORTAJES DE BODAS

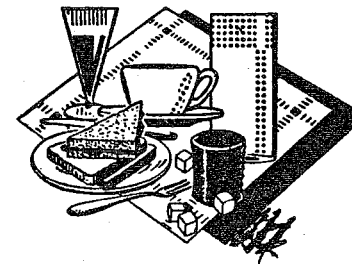
LES DESEA FELICES FIESTAS



AVDA. JOSE ELOSEGUI, 15, tripl. — TELEFONO 391791
HERRERA

VITERI, 35 — TELEFONO 512244 — RENTERIA

CAFETERIA
NAUTILUS



Especialidad en Banderillas Frías y Calientes
Café Exprés - Vinos y Licores

AMPLIA TERRAZA

Paseo de los Olmos, 28 — BIDEBIETA - 1 — Teléfono 399033
HERRERA - SAN SEBASTIAN

OSTIA



GOZOTEGIA



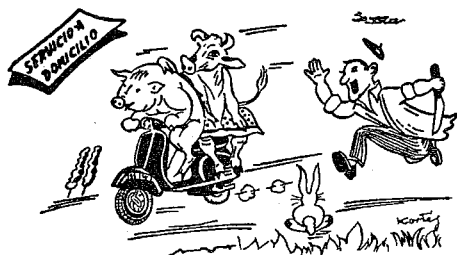
ZUMAR BIDEKO 20ean

URRUTIZKIÑA 39 58 35

BIDEBIETA, 1

HERRERA - DONOSTIA

CARNICERIA - CHARCUTERIA



**Miguel
Urdampilleta**

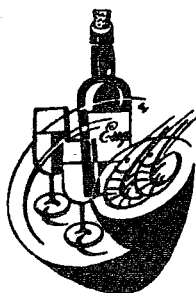
Especialidad en carne de ternera del país

Grupo Txingurri, portal núm. 3

Teléfono 39 33 35

HERRERA - SAN SEBASTIAN

**Bar
ZUMAY**



ESPECIALIDAD EN CAZUELAS
CAFE EXPRES, VINOS Y LICORES

Avda. José Elósegui

Teléfono 39 75 79

HERRERA

Autoservicio

RUIZ



Especialidad en:

Charcutería fina - Frutas - Vinos y licores

SERVICIO A DOMICILIO

Avda. José Elósegui, 38, A

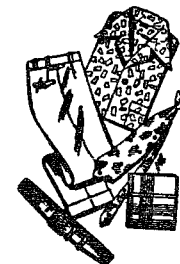
Teléfono 39 67 01

HERRERA

Txungintza



damí



AURREN JAZKIAK

★ ★ ★

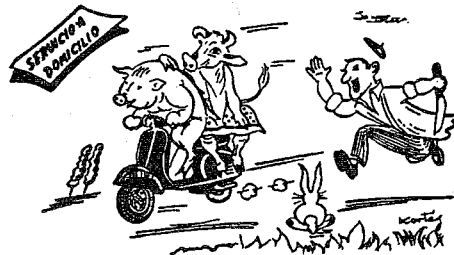
Elósegi Kalea, 15

Urrutizkiña 39 17 34

HERRERA

CARNICERIA, CHARCUTERIA Y POLLERIA

**Francisco
Almuedo
Rivera**



Servicio a domicilio

Avda. José Elósegui, 38 B

Teléfono 39 73 87

HERRERA - SAN SEBASTIAN



Bar

LEKU-ONA

Xanti Ramírez

VILLAS DOBLES

TELEFONO 39 24 50

ALTZA - SAN SEBASTIAN



Auto - Escuela "VALLINA"

J. SANTOS ZAPIRAIN

Seat 127 y Camión

CON LOS ULTIMOS SISTEMAS DE ENSEÑANZA
EN AUTOESCUELA

Casa Peruene-enea, bajo

Plaza San Luis

Teléfono 35 34 26

HERRERA

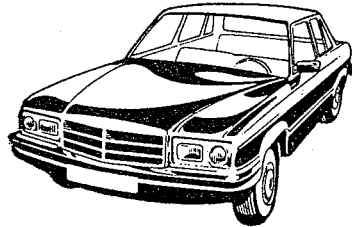
SERVICIO DE COCHES GRAN TURISMO

«MERCEDES» ULTIMOS MODELOS

Equipados con Radio - Teléfono



Vallina



- Bodas
- Coches para novia
- Viaje a España y extranjero



Llamadas: Teléfonos 39 38 48 y 39 28 18

HERRERA

Banco Central

— S. A. —

Saluda al Barrio de HERRERA

deseando pasen unas

¡FELICES FIESTAS!



General Mola, 38 - Teléfonos 39 06 13 - 39 89 45

PASAJES SAN PEDRO

Nos unimos a la Fiesta.



Nos unimos a la fiesta. A todo lo que ella significa. A todo lo que ella une. A su alegría. A todos los que la hacen posible y participan de ella.

Porque estamos al servicio de todos. También en la fiesta.

Colaboramos con las fiestas. Porque nos unen.



Banco Guipuzcoano

FIESTAS DE HERRERA

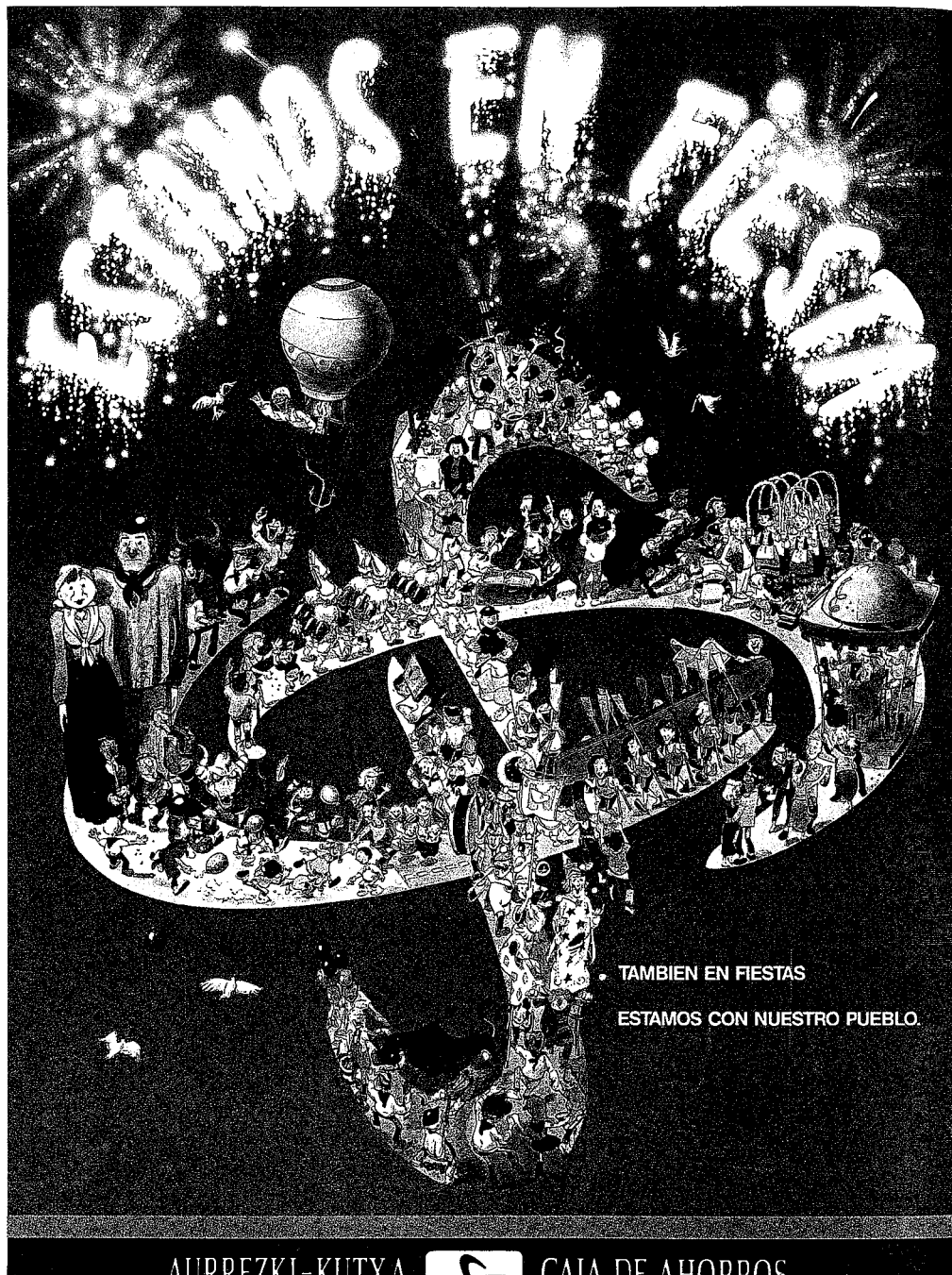
► 1988 ◀



TIRO LAS PALMAS - ALFREDO MARTIN - 1963 - 1988

HERRERAKO JAIK

► 1988 ◀



TAMBIEN EN FIESTAS

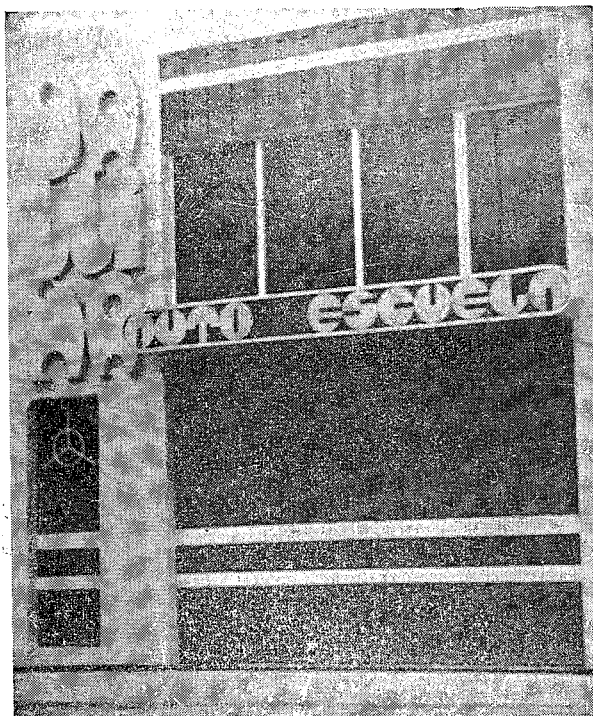
ESTAMOS CON NUESTRO PUEBLO.

AHOREZKI-KITVA



CAJA DE AHORROS





Auto - Escuela "VALLINA"

J. SANTOS ZAPIRAIN

Para tu mejor aprendizaje, disponemos de:

- MOTOS - FORD FIESTA - R 11 - ORION - GOLF**
- CAMIONES CON DIRECCION ASISTIDA**
- ADEMAS DE REMOLQUE Y AUTOBUS**

Enseñanza teórica con sistema y vídeo audiovisual

OS DESEAMOS UNAS FELICES FIESTAS
Y OS ESPERAMOS EN:

Peruene Berri, bajo
Plaza San Luis
Teléfono 39 34 26
HERRERA

Birmingham, 13
Barrio de Gros
Teléfono 27 92 29
DONOSTIA



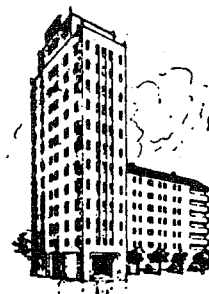
Armería "El Coto" ROBERTO BERREGUI

**GRAN SURTIDO DE ESCOPETAS DE CAZA Y CARTUCHOS
NACIONALES Y EXTRANJERAS**

Equipos para el cazador



Herrera - Zona Residencial Gaiztarro - Paseo de los Olmos, 2
Teléfono 39 84 42



BELTRAN HNOS. ALBAÑILERIA

**ESPECIALIDAD EN REFORMAS DE COCINAS
Y CUARTOS DE BAÑO**

TELEFONOS 51 97 41 - 39 29 76 - 39 37 96

HERRERA

DROGUERIA Y PERFUMERIA

Vda. de
José Luis Peña

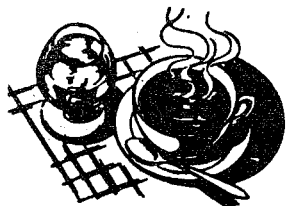
ARTICULOS DE REGALO

Avda. José Elósegui, 128
Teléfono 39 18 12

HERRERA

CAFETERIA BIDEBIETA 1

- DESAYUNOS Y MENUS DIARIOS
- PLATOS COMBINADOS
- PINCHOS FRIOS Y CALIENTES



Paseo de los Olmos, 14
Teléfono 39 60 48

SAN SEBASTIAN

TINTORERIA
bidebieta

LIMPIEZA EN SECO

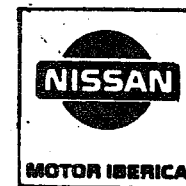
DESEA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA FELICES FIESTAS



Paseo de los Olmos, 32 (Parque de Bidebieta)
Teléfono 39 41 86

HERRERA - DONOSTIA

Talleres J. ELOSEGUI



MECANICA GENERAL DEL AUTOMOVIL
DIESEL Y GASOLINA
ENGRASE Y EQUILIBRADO

Avda. José Elósegui, 113
Teléfono 39 88 38

HERRERA
SAN SEBASTIAN



Electro Acústica

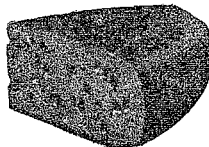
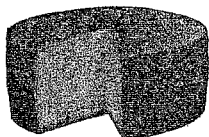
FIDEX BOUYER

**MEGAFONIA - INTERFONIA
MUSICA AMBIENTAL
TODO TIPO DE SONORIZACIONES**

Distribuidor: **JAVIER SATRUSTEGUI**

Exclusivo para Guipúzcoa
Teléfono 39 69 57

Paseo de Zubiaurre, 125
SAN SEBASTIAN



SOMOS ESPECIALISTAS EN PRODUCTOS LACTEOS

Teléfonos 394141 - 396896 - Telex 36457

Avda. José Elósegui, 73

SAN SEBASTIAN



TALLER MECANICO DE PRECISION

Gain (SOC. COOP. R. L.)

- Prensa de 100 Tm.
- Mecanizado de picerío en general en grandes y pequeñas series, con tornos de control numérico.
- Rectificado de exteriores e interiores.
- Bruñido y lapeado de diversas piezas.
- Recuperación de bombas y bombines de freno.
- Recuperación de distribuidores de hidráulica.

Pabellón Industrial B-2.ª planta - Barrio Txingurri

Teléfono 39.17.45

HERRERA - 20017-SAN SEBASTIAN

Auto Adarra, s. a.

FIAT LANCIA



EXPOSICION:

Gran Vía, 7

Teléfono 28 89 83

20002 SAN SEBASTIAN

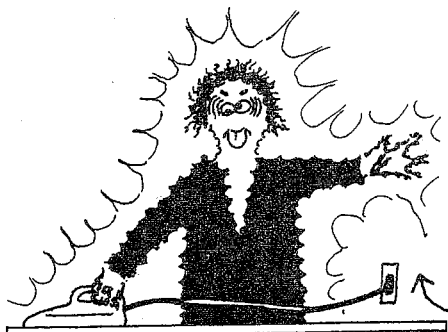
TALLERES:

Paseo Txingurri, s/n.

Teléfono 39 72 41

20017 SAN SEBASTIAN

Pablo Val



Instalaciones eléctricas
generales

Antenas de TV

Colocación
porteros
automáticos

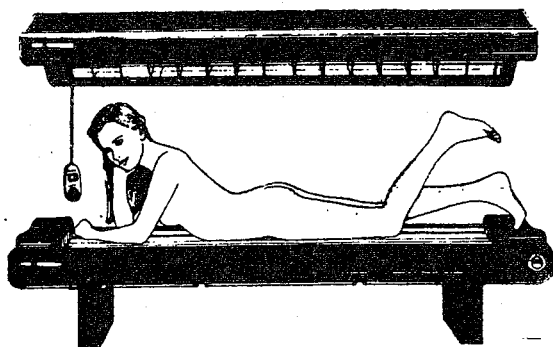
Sra. antes de que le suceda
un accidente avísenos

Casa Peruene Berri, n.º 2, 2.º A

Teléfono 39 37 82

HERRERA - SAN SEBASTIAN

SALON DE BELLEZA *Ana*



Plaza del Cedro, 2 bajo

Teléfono 39 20 51

Bidebieta 1 - San Sebastián

EROSLE Autoservicio

ESPECIALIDAD EN:

CHARCUTERIA FINA

FRUTAS

VINOS Y LICORES

R U I Z



SERVICIO A DOMICILIO

Avenida José Elósegui, 38 - A

Teléfono 39 67 01

HERRERA

OKINDEGIA - PANADERIA

ETXARTE



HELADOS - PASTERIA - GOLOSINAS

SELLADO DE QUINIELAS Y BONO LOTO

Avda. José Elósegui, 15 - A

Teléfono 39 38 55

Radio Buenos Aires



ARTICULOS DE REGALO •
VAJILLA - CRISTALERIA •
LAMPARAS Y DISCOS •
MENAJE •
ACERO INOXIDABLE •
ELECTRODOMESTICOS •
FLORISTERIA •

Avda. José Elósegui, 15
Teléfono 39 23 24

HERRERA - SAN SEBASTIAN



ALBAÑILERIA
HERRERA
A. SANTISTEBAN

OBRAS Y REFORMAS

Casa Peruene Berri, bajo
Teléfono 39 39 60

HERRERA

**Haga reparar sus zapatos antes de que
pasen de moda.**

En menos tiempo y por menos dinero que el empleado en comprar unos nuevos, su calzado quedará como el primer día. Los modernos métodos de reparación así como la profesionalidad que usted encontrará en *EXPRESS* le dejarán plenamente satisfecho.



VENTA DE CALZADO Y ACCESORIOS
La comodidad en sus pies

Avda. José Elósegui, 119
Teléfono 39.23.94

HERRERA
SAN SEBASTIAN

SALON DE BELLEZA

ENRIQUE
Peluquería Unisex

P.º de los Olmos, 28 - Teléfono 39 61 20 - 20016 SAN SEBASTIAN

Albañilería

GAZTAÑAGA



ALBAÑILERIA EN GENERAL



TELEFONOS 39 26 85 - 51 01 45

HERRERA

RECAMBIOS DE ELECTRODOMESTICOS

“ NAVARRO ”

REPUESTOS Y ACCESORIOS PARA:

LAVADORAS, COCINAS, FRIGORIFICOS, RADIADORES,
ESTUFAS, CALENTADORES,
PEQUEÑO ELECTRODOMESTICO, MATERIAL ELECTRICO,
ETC.

SERVICIO TECNICO DE ELECTRODOMESTICOS

REPARACIONES RAPIDAS Y GARANTIZADAS

NO SE COBRA DESPLAZAMIENTO

Sta. Bárbara, 21 ALZA Teléf. 35 30 49

MERCERIA - PERFUMERIA

YOLANDA

MERTXERIA - LURUNDEGIA



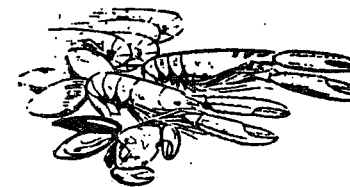
Plaza del Cedro, 2

SAN SEBASTIAN

Bidebieta, 1

Pescadería

CONCHI



PESCADOS FRESCOS Y MARISCOS

AMPLIO SURTIDO

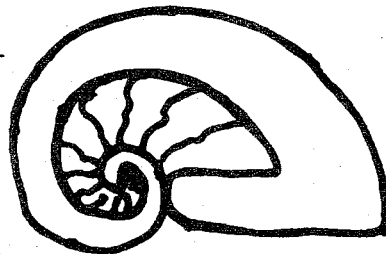


Avenida José Elósegui, 38

Teléfono 39 76 74

HERRERA

Cafetería NAUTILUS



Regentada por ANTXON OROBENGOA

Paseo de los Olmos, 28 - Bidebieta 1 - Teléfono 39 90 33
HERRERA - SAN SEBASTIAN

TALLER AUTORIZADO



Talleres Alegui

REPARACION DE AUTOMOVILES

Barrio Txingurri - Teléfono 39.15.12 - HERRERA-SAN SEBASTIAN

ELOSEGI



AZULEJOS Y BALDOSAS - MATERIAL SANITARIO

C/. Maiazaren Lehena, 3
Teléfono 52 08 28

PASAI ANTXO

Ferretería ITSASO

LLAVES AL MOMENTO

GUIAS PARA CORTINAS

MENAJE DE COCINA

BRICOLAGE

Avda. José Elósegui, 135 - Teléfono 39 17 86
HERRERA - SAN SEBASTIAN

HERBORISTERIA

IONE

ALIMENTOS NATURALES Y DE REGIMEN

Consulta Naturista Iridiologa

Reserva de hora: Teléfono 39.68.28

Serapio Múgica, n.º 20 bajo
BIDEBIETA - LA PAZ

CASA DEL MUEBLE AUXILIAR

MESAS DE CENTRO, DE BRONCE METACRILATO
Y MADERA LACADA

MURALES Y ESPEJOS A MEDIDA

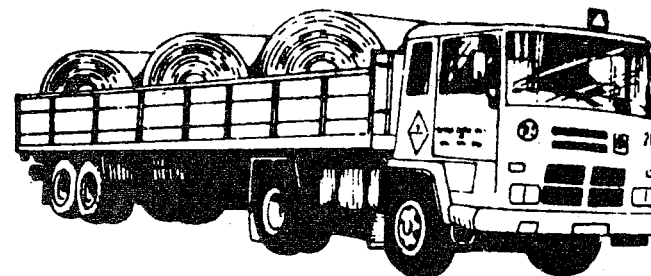
Vitrinas cubre pinchos para bares (varias medidas)

ARTICULOS DE REGALO

Exposición y venta: **BORGIA**

Easo, 22 - Teléfono 46 65 20 - DONOSTIA

Cooperativa de Transportes del Puerto de Pasajes



- ▶ Transporte de toda clase de mercancías en régimen de cargas completas a cualquier punto de la geografía nacional.
- ▶ Toda mercancía asegurada.
- ▶ Más de 200 camiones de todo tipo al servicio de la industria y el particular.
- ▶ **SERVICIO CARRETERA.** Lavado, Engrase, Cubiertas, Repuestos, Gas-oil.

SAN SEBASTIAN:

Zabaleta, 61-bajo. Teléf. 28 29 00 (Cargas).

BEASAIN:

Ferrerías de Yarza, 18. Teléf. 88 06 70 - 1 (Cargas).

PASAJES:

Zona Portuaria de la Herrera. Teléfs. 39 50 42 - 3 y 39 62 44 - 5
(Cargas y servicios carretera).

LIBRERIA - PAPELERIA

P I L I

ARTICULOS ESCOLARES, PERIODICOS
REVISTAS, GOLOSINAS, ETC.



Avda. José Elósegui, 15 - A (bajada Plaza San Luis)
Teléfono 39 21 19

HERRERA

ee **Txungintza** *ee*

damu
AURREN JAZKIAK

Elosegi Kalea, 15
Urrutizkiña 39 17 34

HERRERA

San Luis Enparantza eta inguruak

Orain dala 60/70 urte inguru, txoko au zan bezalakoa ezagutu zuenak eta orain ikusten dugun bezala ikusirik, gauza askotan al-daketa pixka bat gertatu dala esango nuke, baiña bere kokalekua leengoa bera da.

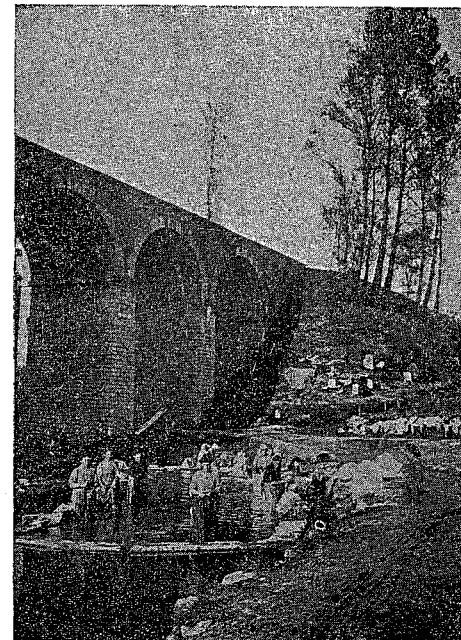
Gure gaztaroan, San Luis plaza beste era batekoa zan, orain baiño askoz txikiagoa, gaurko egunean dan lautatik bat, gutxi-gora-beera.

Larratxo aldetik datorren erreka, orain estalita aurkitzen danarren, orduan agiri-agirian igarotzen zuen ibillaldia, aipatutako plaza mugatuz, eta, kamio azpian murgildurik, lurpean jarraitzen zuen Pasaia'ko kairaiño.

San Luis Enparantza, erreka-txoaren ezker aldetik Lasalle'tarren eskola ondotik zijoan bide-raiñokoa zan, eta bide-zabalera igotzeko eskilleraren inguruan arrizko txabola bat zegoan, berrenean ur-bonba zuelarik urak etxeetara banatzeko eta gaiñean terrazatxo bat, eta andik, auzoko jaietan, jotzen zituzten musikariak dantzaeresiak eta bealdean zeuden iru edo lau zugaitz tartean dantzatzan ziran dantzariak.

Errekaren bestaldean, zingira aundi xamar bat zegoan eta itsasgoretan, "mareak" leku artaraiño irixten ziralarik, ur-gezak eta ur-gaziak naasturik bertara iragazen ziran, igelentzat bizi leku biurtuz. Gaurko egunean, leku artan, betelanak egin ondoren, lau etxe aundi eraikiak daude; lenengo eraiki zana "Peña" 'tarrena izan zan, geroago "Goi-zabal" eta andik urte batzutara "Sarriegi" 'ren bi etxeak; lenengo "Bar Nido" dagoena, baserri zaar bat zan lekuan egin zan. Plazan dauden bi etxeak leenagokoak dira, naiz eta "Arruabarrena" etxea motzagooa izan garai artan.

Alta'ra igotzeko kamioa ez zan orain bezala; "rincón" esaten dioten zokoan



OARRA: Mende onen asierako argazki ontan ikusten dan gobara egiteko putzuaren alboan eraikia izan zan, idazlan ontan aipatzen dan "labaderoa", geroago, erreka tapatu zutenean botatakooa.

barrena igoaz, burni-bidea "apeaderoa" dagon ingurutik, "paso a nivel" baten bidez igarotzen zan. Gaurko egunean bidea beste aldetik dijoa, plaza aldetik, orma aundi bat bitarteko dela.

Plazara jeisteko, goiko bide-gurutzetik asten zan Larratxo aldera zijoan erri-bidea eta, beeko aldean, "Ongi etorri" edaritegia dagon parean, arrizko iturri bat zegoan eta bere ingurutik gurdi-bide bat "Peruene-zaar" baserrira, arrizko zubitxo baten bidez igaroz erreka, orain komunak dauden inguruan.

Gaurko egunean arrigarria iruditu-arren, ondoren aipatzera noana egiztatu lezatekeenak bizi dira auzo ontan. Txitxardiñak (angulak) arrapatu izan dituzte plaza inguruan, itsas-goretan, ez nai aña noski, ur meeko erreka zalako. Guk geok, bein baino geiagotan, umearoan, arrapatu izan ditugu banaka batzuk, aingirakumeak zirala uste genituenak.

Garai artan, "Txingurri" errekako urak gardenak ziran, kutsatu gabeak, eta noiz nai ikusten ziran herreratar emakume batzuk, zubipean, Pasaia'ko ardo-almazenetan, ardo garbitzeko erabiltzen zituzten tela lodiekin egindako "mangak" garbitzen, errekako urak ardo kolorekoak bihurtuz.

Aipatzen ari geran txoko ontan zenbat sagardotegi ziran?

Plazan, "Londres" zana bizi zan etxepean upeltegi bat, "Peruene-zaar" 'en beste bat eta "Peruene-berri" 'n (bide berria egiteko botatakoa) sagardotegi dotore bat bere bolatoki ta guzti. Burni-bidearen bestaldean, berriz, sagardoa-ren "katedrala" 'tzaz ezagutzen zan "Txingurri" sonatua, upel pilla batekin, to-lare, bolatoki eta toka-jokoa ta guzti, urte guztian "mama goxoa" salgai euki-tzen zuena. Au ere bere garaian lurreratua izan zan industriagintzari lekua uzteko.

Eta "Bar Ramuntxo" dagon parean, "lavadero" eder bat zegoan eta bertara-tzeko zubitxo bat igaro bear zan. An biltzen ziran inguruetako emakumeek, erropa jaboituak astinduz eta berriketaldi luzeak egiñez, gizonak tabernetan bezala, euren eta besteen arazok konpontzen zituzten, jantziak garbituz.

Aipatutako garbitokiaren atzekaldean, "Txingurri" aldera, urtegi txiki bat ze-goan, iru metro luze, bi zabal eta metro erdi bat beera zuena, gutxi-gora-beera, eta udaldean an ureztatzen ziran mutikoek, amak munduratu zituzten bezala, larru-gorrik, baiña ez zegoen iñork ikusteko beldurrik, sasi tartean eskutatua bai zegoen "ondartza".

Eta bukatzeko, zertarako idatzi dudan idatzi au?

Zarren oroitzapenak berritzeko eta gazteak diranak jakin aal izan dezaten nolako inguru-giroan bizi izan ziran orduan, gaur, eurak bezala, gazteak zira-nak.

KORTAJARENA'tar ANDONI

CARROCERIAS USSA



LA CARROCERIA DE LOS HERRERATARRAS

REPARACION DE TODA CLASE DE TURISMOS

APLICACION TRATAMIENTO ANTICORROSIVO

SERVICIO DE GRUA

(Frente a R. Vizcaíno)

Teléfonos 39 16 13 - 39 38 29

HERRERA - DONOSTIA



Foto Zarranz®

REPORTAJES DE BODA

FOTOCOPIAS

FOTOGRAFIA INDUSTRIAL

LES DESEA FELICES FIESTAS

AVDA. JOSE ELOSEGUI, 15, tripl. - TELEFONO 39 17 91

HERRERA

VITERI, 35 - TELEFONO 51 22 44 - RENTERIA



ESTANCO DE
LARRATXO

**VENTA DE TODA CLASE DE TABACOS
ARTICULOS DE FUMADOR - POSTALES - CHRISTMAS
OBJETOS DE ESCRITORIO - ETC. ETC.**

DESEA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA

UNAS FELICES FIESTAS

Paseo Larratxo, 24
Teléfono 39 36 55

HERRERA - SAN SEBASTIAN



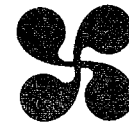
ESTACIONAMIENTO
TXUKUN-BIDE

MECANICA

**LAVADOS - ENGRASES - PINTURA DE BAJOS
REPARACION DE CAMARAS Y CUBIERTAS
ESTACION DINITROL**

Paseo de los Olmos, núm. 9
Teléfono 39 90 85

(Parque de Bidebieta)
SAN SEBASTIAN



Gozaro

GOZOTEGIA

**ESPECIALIDAD EN TARTAS
DESAYUNOS Y MERIENDAS**



Plaza San Luis Gonzaga

Teléfono 39 63 17

HERRERA



Ogizaleak
ARTESANOS DEL PAN

Gomistegui, 7 - SAN SEBASTIAN - Teléfono 39.68.52

Especialidad:

Pan de nueces y pasas - Espigas - Barret - Pan de frutas
Bizcocho yogurt y todo tipo de bollería fina y de pastelería

PASTA ITALIANA EN DIVERSAS VARIEDADES

HERRIKO JAIETAN ZORIONAK



DISTRIBUCIONES

Casa ALDAMA

Bajos de Casa Leku-Ona - Alza
20017 - SAN SEBASTIAN

Teléfono 39 16 84

PARÈS BALTA

CAVA ARTESANAL (Pacs del Penedés)

Brut Nature

Brut Nature rosado

Brut de Pacs

Extra semí y seco

Vino blanco de aguja BLANC DE PACS

BODEGAS VELAZQUEZ

Cenicero (La Rioja)

Vinos de mesa:

Gran Reserva - Reserva - Crianza

BODEGAS CORELLANAS

Vino rosado TAMBARRIA

Vino rosado MARIATE

Moscatel SARASATE

Surtido de galletas
hecho a su gusto y a
su justo precio



Galletas Rifacli
"Viejo Horno"

Surtido a gusto, a la
carta, por su mano.



Agurra

Festetako Batzorde Antolatzaileak Herrerako bizi-
lagun guztioi bere agurra luzatzen dizue berriro aurten.
Era berean, inguruko herri eta hauzokoei ere bere agur
beroa zuzendu nahi die eta era berean zein bestean gu-
rekin zerrikusia duten guztioi ere.

Bide batez, aukera ezin hobea dugu festaok anto-
latzen lagundu diguten denoi gure esker ona publikoki
agertzeko. Hauetxek izan ditugu eginkizun honetan ba-
besle eta laguntzaile Pasai Donibane eta Donostiako
Udaletxeak, J. P. P., Donostiako eta Gipuzkoako
Aurrezki Kutxak, Herrerako Merkatariak eta industria
eta ferialariak.

Festak gogo eta ilusio handiz antolatu ditugu, gero
eta jai hobeak egin nahiez eta egitan atseginak gerta da-
kizkizuen espero dugu.

*La Comisión de Fiestas del barrio de Herrera salu-
da nuevamente este año con afecto y simpatía a todos
los vecinos del txoko, así como también a los demás ba-
rrios periféricos al nuestro y en especial a todos cuantos
por motivos diferentes están vinculados con nosotros y
en estas fechas tan entrañables están ausentes del txoko.*

*Al mismo tiempo, aprovechamos esta oportunidad
para agradecer al vecindario, Ayuntamientos de Pasa-
jes, San Sebastián, J. P. P., Caja de Ahorros Municipi-
pal, Caja de Ahorros Provincial, así como a comercios
e industrias, feriantes, etc., etc., su colaboración en es-
tos festejos que con gran ilusión ha programado la Co-
misión de Fiestas, los cuales deseamos sean del agrado
de todos y sirvan de convivencia, sana alegría y diver-
sión.*

Así lo deseamos.

LA COMISION

¡HERRERA YA ESTA EN FIESTAS!

Llegó su Santo y Fiel Patrón.
Por eso abre sus puertas a la diversión...

AUTO-ESCUELA **SARRIEGUI**

Se une al simpático
Barrio de Herrera
con humor y alegría

HERRERA:

Parque de Bidebieta
Plaza del Cedro, 1
Teléfono 39 45 99
SAN SEBASTIAN

RENERIA

María de Lezo, 7
Teléfono 51 22 93

**HERRIKO JAIETAN ZORIONAK
FELICES FIESTAS**



HERRI - FESTAK H E R R E R A N

1988-go Ekainaren 17 - 18 - 19 - 20 - 21 eta 23-an

ANTOLATZAILEAK:

HERRIPE AUZO ELKARTEA
EUSKAL GIROA
C. D. HERRERA
MENDI ZALEAK
KILIKARIAK
HERRI AMETSA IKASTOLA
SAN LUIS IKASTETXEA
EUKARISTIKO SAN JOSE IKASTETXEA
ATZERATUEN ALDEKO GIPUZKOAKO ELKARTE
AUZOKO GATERIA (GAZTETXE)
AUZOTEGI

eta Donostiako Udalak, A. K. Probintzialak, A. K. Mu-
nizipalak, merkatariak eta ferrialariak babesle direla,
J. P. P.-ren eta Pasaiko Udaletxeen laguntzarekin.

DIA 17 VIERNES

- A las 18,00 h.— VI Concurso Fotográfico en la Sociedad Mendi-Zaleak.
- A las 18,30 H.— Descarga de vegigazos y escobazos por parte de los gigantes y cabezudos.
- A las 19,30 h.— Partidos de Cesta y Remonte organizados por Euskal-Giroa.
- A las 20,00 h.— Pregón de fiestas amenizado por la Fanfarre Kilikariak, y homenaje a Alfredo Martín Hernández, feriante, que en su larga marcha por este mundo, este año 1988 hace los 25 años con nosotros.
- A las 20,00 h.— Concierto-Inauguración del nuevo órgano de la Parroquia de San Luis.
- A las 20,00 h.— Quema del Alcalde y salida de los Polizudos.
- A las 21,00 h.— Cena Popular en la Plaza de Herrera.



- A las 21,00 h.— Cena del Toro amenizada por la "Orquesta Pellizar" en los locales del Auzotegi.
- A las 23,00 h.— Concierto para pop-rokers y demás, de SCOOTERS y ANCHA ES CASTILLA, y ceremonia de apertura de las Primeras Olimpiadas intercuadrilaterales.

EKAINAK 17 OSTIRALA

- 18,00-tan.— MENDI ZALEAK Elkarteak antolaturik VI. ARGAZKI TXAPELKETA.
- 18,30-tan.— Buruhandi eta Erraldoien kalejira, erratzak astinduz.
- 19,30-tan.— Erremonte eta Punta pelota jokaldiak Euskal Giroa Elkartearen ardurapean.



- 20,00-tan.— Pregoia. Kilikari-en karguz festerako deia. Bertan, gure artean ferialari gisa 25 urtetan izan den Alfredo Martin Hernandez-i Omenaldia eskainiko zaio.
- 20,00-tan.— San Luis Gonzaga Parrokiako organu berria behar bezala estrenatzeko kontzertua.
- 20,00-tan.— Alkate Jauna erretze simulakroa eta polizudoen irteera.
- 21,00-tan.— Auzotegik duen lokaletan Zenzen-Afaria, Pellizar musika taldearen aireek alaiturik.
- 21,00-tan.— Herrerako enparantzan Herri-afaria.
- 23,00-tan.— SCOOTERS eta ANCHA ES CASTILLA taldeen eskutik pop-rockers-entzat kontzertu bikaina eta kuadrilla arteko Lehen Olinpiadaren hasierako emanaldia.

DIA 18 SABADO

A las 8,00 h.— ¡Cuidado con la resaca! Diana con txalaparta, txistularis y dulzaineros.



A las 10,00 h.— Salida cicloturista de Euskal-Giroa. I Memorial Iñigo Gaztañaga Gil. (Plaza San Luis - Modalidad contra-reloj).

A las 10,00 h.— Finales del Campeonato de Futbito, organizado por el Gaztetxe (3.º y 4.º puesto) con la participación de importantes figuras internacionales en el frontón.

A las 10,00 h.— Tirada de bolos para los txikis del barrio federados y no federados.

A las 12,00 h.— Actuación del grupo de dantza "Herri-Ametsa".

A las 12,30 h.— Partidos de pelota a mano por parejas organizados por Euskal-Giroa.

A las 13,00 h.— Poteo popular y papeo popular.



A las 16,00 h.— Juegos infantiles e inicio de las Primeras Olimpiadas intercuadrilaterales. (Habrá piscina).

EKAINAK 18, LARUNBATA

8,00-tan.— Biharramona alde batera laga eta diana, txalaparti txistulari eta dultzaineroekin batera.

10,00-tan.— Euskal-Giroa-ko zikloturisten irtenaldia Iñigo Gaztañaga Gil-en Lehendabiziko Omenaldia.



10,00-tan.— Gaztetxek antolatutako Futbito Txapelketaren azken saioak (3. eta 4. postuen erabakitzea), Herrerako pelota-lekuan.

10,00-tan.— Txikientzako bolo-tiraketa, hauzoko federatu eta federatu gabeentzat.

12,00-tan.— "Herri-Ametsa" dantza-taldearen emanaldia.

12,30-tan.— Bikotea eta eskuz, pelota partiduak Herrerako pelota-lekuan Euskal Giroak antolatutak.



13,00-tan.— "Poteoa" eta "Papeoa", herritarron artean.

16,00-tan.— Haur-jokoak. Kuadrilla arteko 1. Olinpiaden hasiera (igertegia eta guzti).



A las 17,00 h.— Finales del Campeonato de Tenis de Mesa en el Auzotegi.

A las 18,30 h.— Finales de Fútbol Sala - VII Torneo de Altza 87/88.

A las 19,00 h.— Vaquillas y becerros para las valientes mozas del Pueblo ¡Ah! y para los mozos también. (Habrá piscina).

A las 20,30 h.— Actuación en exclusiva mundial de la Big-Band de Herrera y parte del extranjero.

A las 21,30 h.— Cena Popular en la Plaza de Herrera.

A las 23,00 h.— Verbena Popular a cargo de Basakabi, baile de disfraces y siguen las Olimpiadas.

A las 24,00 h.— Destrozo de tambores y palillos a cargo de los tamboreros del barrio.

17,00-tan.— Auzotegin mahain gaineko Tenis Txapelketaren azken saioak.

18,30-tan.— Altzako Futbol-Sala 7. Lehiaketaren azken saioak

19,00-tan.— Xexenak eta zekorrak hauzoko neskatxa ausartentzat eta nola ez mutilentzat ere bai segidan.

20,30-tan.— Herrerako BIG-BAND taldearen amanaldi bikaina. Zenbait melodi berrien estreno mundiala eskainiaz.

21,30-tan.— Herrerako enparantzan afari herrikoia.

23,00-tan.— Dantzaldia Basakabi musika-taldearekin. Disfrazak amestitzen dira, eta gogora Olinpiadak aurrerajarritzen dutela.

24,00-tan.— Helduen ohizko DANBORRADA. Euskal Giroa Elkartearen eskutik.

BAR - RESTAURANTE

ZUMARDI

Especialidad en Pescados y Mariscos del Cantábrico
Carnes de 1.^a calidad

Bacalao al Pil-Pil - Extenso surtido de Banderillas

CELEBRACIONES FAMILIARES

BODAS - BAUTIZOS - COMUNIONES

Paseo de los Olmos, 22 y 24 (Parque de Bidebieta)

Teléfono 39 37 75

SAN SEBASTIAN

DÍA 19 DOMINGO

- A las 5,00 h.— Vaquillas con ejemplares cornudos y demás especímenes en la Plaza de Herrera.
- A las 7,00 h.— Diana sin dardos ejecutada magistralmente por los txistus y dulces del barrio.
- A las 8,00 h.— Marcha regulada organizada por el Mendi-Zaleak.
- A las 9,00 h.— Segunda Tirada de Bolos para mayores federados y no federados.
- A las 9,00 h.— Para los madrugadores y deportistas, Torneo Sporting en el Campo de Herrera.



- A las 10,00 h.— IX Cross Popular de Herrera. III Memorial Joaquín Intxausti "Pipas", organizado por Herrera K.E.
- A las 11,00 h.— Juegos Rurales.
- A las 17,00 h.— Finales del Campeonato de Futbito organizado por el Gaztetxe (1.º y 4.º puesto) en el frontón.
- A las 17,00 h.— Actuación del grupo de dantza "Beti-Alai Dantza Taldea".
- A las 19,00 h.— Vaquillas y becerros.
- A las 21,00 h.— Cena Popular en la Plaza de Herrera.
- A las 22,30 h.— Y siguen las Olimpiadas amenizadas por la grandiosa y fenomenal y explosiva "Orchestre de Percusión" del Auzotegi.

EKAINAK 19, IGANDEA

- 5,00-tan.— Xexenak Herrerako enparantzan.
- 7,00-tan.— Diana auzoko Txistulari eta Dultzaineroen kontura.
- 8,00-tan.— Ibilaldi Neurtua Mendi Zaleak antolaturik.
- 9,00-tan.— Bigarren Bolo-Tiraketa helduentzat, federatu eta federatu ez direnentzat.



- 9,00-tan.— Herrerako Futbol-zelaian "Sporting Torneoa" kirolari goiztiarrentzat.
- 10,00-tan.— Herrerako Herri-Krosa (III. Joakin Intxausti "PIPAS" Memoriala) Herrerako K.E.-ren ardurapean.
- 11,00-tan.— Euskal Jokoak Euskal Giroak antolaturik.
- 17,00-tan.— Gaztetxek antolatutako Futbito Txapelketaren azken saioak (Txapeldun eta txapeldunordeen erabakitzea), pelota-lekuan.
- 17,00-tan.— BETI ALAI dantza-taldearen emankizuna.
- 19,00-tan.— Xexenak eta Zekorrak.
- 21,00-tan.— Herrerako enparantzan afari herrikoia.
- 22,30-tan.— Olinpiadek aurrera jarraitzen dute Auzotegiko "Perkusio Orchestre" handiak alaiturik.

DIA 20 LUNES

A las 8,00 h.— Diana de los baldarra.

A las 10,00 h.— Gran pintada en el subterráneo (aunque huele mal).



A las 18,00 h.— Siguen las Olimpiadas.

A las 20,00 h.— Ceremonia de Clausura de los 1.^{os} Juegos Olímpicos urbanos intercuadrilaterales y entrega de premios.



A las 22,00 h.— Cena para los Olímpicos herrerattarras, sus hijos, familiares y allegados (bajar con la fiambreira).

EKAINAK 20, ASTELEHENA

8,00-tan.— Baldarren Diana.

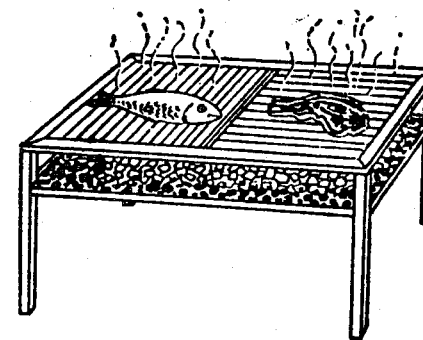
10,00-tan.— Bide-azpiko pasalekuaren pintaketa.

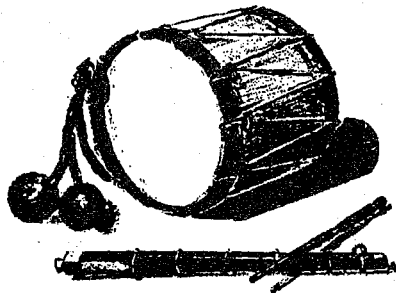
18,00-tan.— Olinpiadak aurrera.



20,00-tan.— Kuadrila arteko Joku Olinpikoen azken emankizuna, agurra eta sari banaketa.

22,00-tan.— Herreratar Olinpikoentzat, haien seme-alabentzat eta famili tartekoentzat afaria (badaezpada, fianbrerarekin jaitsi).





DIA 21 MARTES (SANTO PATRON)

A las 8,00 h.— Diana formal.

A las 11,00 h.— Misa por los fallecidos del barrio.

A las 12,00 h.— Hamaiketako para los jubilados del barrio.

A las 13,00 h.— Paseo de la Fanfarre Kilikariak por el barrio.

A las 18,00 h.— Juegos infantiles. Se celebrará un partido internacional entre los Infantiles e Infantías del barrio.

A las 22,30 h.— Actuación de los titiriteros de Sebastopol con su "Pastoral".

A continuación fin de fiestas con sorpresa.

DIA 23 JUEVES (HOGUERA SAN JUAN)

A las 18,30 h.— Gran becerrada popular, cuidado con las adarras.

A las 22,00 h.— Gran Hoguera y Baile de San Juan.

A las 23,00 h.— Fin de Fiesta con exhibición de Traka Fantasía.

NOTA.— La Comisión de festejos no se hace responsable de los accidentes o desperfectos que puedan originarse durante los festejos o a consecuencia de los mismos.

EKAINAK 21, ASTEARTEA SAN LUIS EGUNA

8,00-tan.— Diana.

11,00-tan.— Meza Santua. (Auzoko hildatsoen animen alde).

12,00-tan.— Hamaiketakoa auzoko jubilatuentzat.



13,00-tan.— Kilikari-en kalejira.

18,00-tan.— Haur-jokoak.

22,30-tan.— Sebastopoleko Titiriteroen "Pastoral" izeneko emankizuna. Segidan Festen Amaiera, sorpresak barne.

EKAINAK 23, OSTEGUNA SAN JUAN EGUNA

18,30-tan.— Zekorrek plazan, kontuz adar zorrotzekin!

22,00-tan.— San Juan SUA ETA DANTZA.

23,00-tan.— Lilurazko Traka Izugarria.

OHARRA.— Festa eta emanaldi guzti hauen berrenean edo-ta hauen ondorioz gerta daitezken istripu eta ondorenen ardura ez du gain hartzen FESTA-BATZORDEAK.

FOTOCOMPOSICION
MONTAJE

LBIHAR

Peruene Berri, 1, bajo
Teléfono 39 42 98
HERRERA - SAN SEBASTIAN

Gráficas Guibá
S.A.L.

IMPRESOS COMERCIALES E INDUSTRIALES

Nuevo sistema copias offset en el día

**FACTURAS - CARTAS - SOBRES - CATALOGOS
PROGRAMAS DE FIESTAS**

Paseo de Herrera, 42
Teléfono 39 10 91

H E R R E R A

DROGUERIA - PERFUMERIA

MARIA EUGENIA



Grupo Txingurri, 3
Teléfono 39 29 18

HERRERA - SAN SEBASTIAN

LIBRERIA
LIZARDI
BOUTIQUE DEL PAPEL
Y REGALO *informal*

P.º de los Olmos, 30 bajo
Teléfono 39 31 94
20016 SAN SEBASTIAN

REFRIGERACION - AIRE ACONDICIONADO



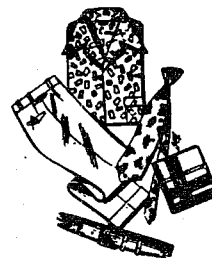
¡FELICES FIESTAS!

BIDEBIETA, 1 - Paseo de los Olmos, 16

Teléfonos (943) 39 20 40 - 39 29 43

20016 SAN SEBASTIAN

ALBERRO



SALUDA AL
PUEBLO DE HERRERA
EN SUS
FIESTAS PATRONALES

Teléfono 39 90 78

Paseo de los Olmos, 20

BIDEBIETA

CONSTRUCCIONES METALICAS



GIROLA, S. L.

ARMARIOS Y PUPITRES PARA MANIOBRAS ELECTRICAS
ALTA Y BAJA TENSION Y DERIVADOS

Pabellón Industrial B - 2.ª Planta

Teléfono 39 96 01

(HERRERA) SAN SEBASTIAN

ZEURE ARAZOA EZAGUTARAZ IEZAGUZU...

Izan ere, APINSA-ren lantalde tekniku egokiaren ihardunaz, ditugun erratziak, lakak eta zomorro-hiltzaileak behar bezala erabiliaz; marraskari eta era guztietako zomorroak deuseztu dizkizugu. Zu kezkarik gabe, lasai bizi zaitezten aurrerantzean.



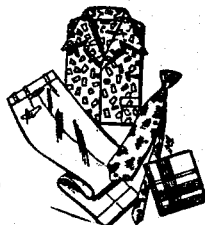
Zuk behar duzun lekuan, zu zerbitzatzeko.

Ulia Pasalekua - Paloma Enea
(943) 27 77 26 Urrutizkiña

DONOSTIA (20017)

Casa Sarasola

CONFECCION Y GENEROS DE PUNTO



Avda. José Elósegui, 7
Teléfono 39 27 91

HERRERA

SALUDA

La Comisión de los bares de Herrera tiene el placer de saludar y desear unas Felices Fiestas a nuestros vecinos, amigos y visitantes a dichos festejos, así como a los que por diversos motivos no puedan acompañarnos.

Del mismo modo, agradecer públicamente la colaboración totalmente desinteresada de las personas, agrupaciones, comercios, bares, etc. etc., que son ellos los artífices de que podamos disfrutar unos días de alegría e ilusión, e intentar olvidar los problemas y rutinas de todos los días.

Por nuestra parte, decir que estaremos a vuestro servicio y disposición, derrochando buen humor.

ZORIONAK - FELICES FIESTAS

AGURRA

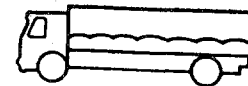
Herrerako Tabernen Komisioak, gure auzokide, lagun eta kanpotik etortzen orori agur luze eta jator bat opa nahi die.

Baita gurekin ez dauden guztiei ere, era berean, pertsona, komisio, elkarte, denda eta tabernarien laguntza eskertu nahi genuke, guzti hauek bait dira egun zoriontsu eta alai pasatzeko aukera eskaintzen digutenak, eguneroko arazoak ahanzi araz.

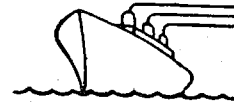
Gure aldetik esan zuen esanetara egonen garela humore onez.

ZORIONAK ETA JAI ZORIONTSUAK IGARO DITZAZUEN

BAR EL NIDO
BAR ONGI ETORRI
BAR ZUBIPE
BAR RAMUNTZO BERRI
BAR HERRERA
BAR ERROAK
BAR TXINGURRI
BAR GARBI



COMERCIAL
TERRESTRE
MARITIMA



Avda. José María Elósegui, 38 - A

Teléfono 39 40 42

HERRERA (San Sebastián)

Pescadería

VITXORI



EXTENSO SURTIDO EN PESCADO FRESCO Y MARISCO

Servicio a domicilio

Grupo Txingurri

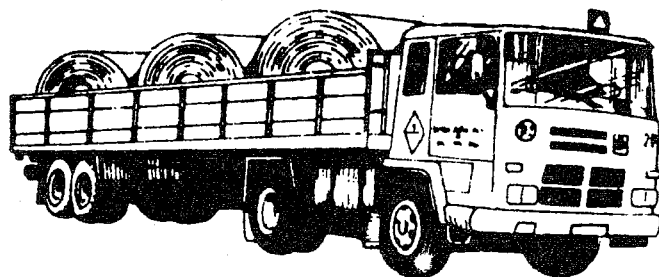
Teléfono 39 13 46

HERRERA

Transportes



Ortagui, S. A.



Apartado de Correos 104

Zona Portuaria de Lezo

Pasajes de San Pedro

Teléf. 52 79 00 - 52 79 04

GUIPUZCOA

PASAJES

PELUQUERIA DE SEÑORAS

**PEÑA
HNAS.**



PLAZA SAN LUIS
TELEFONO 39 12 48

HERRERA

TALLERES

MARTINEZ

MOLINILLOS DOSIFICADORES
CAFETERAS OMEGA
Y MATERIAL DE HOSTELERIA

Casa Ederrena - Calzada San Ignacio
Teléfono 39.12.53 - HERRERA - SAN SEBASTIAN

OSTIA

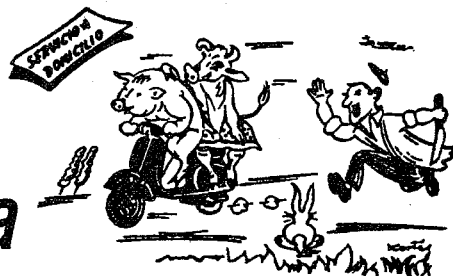
.....
PASTELERIA - GOZOTEGIA
.....

Paseo de los Olmos, 20 / Zumar Bideko 20ean
Teléfono / Urrutizkiña 39 58 35
Bidebieta 1 - HERRERA - DONOSTIA

CARNICERIA - CHARCUTERIA

Miguel

Urdampilleta

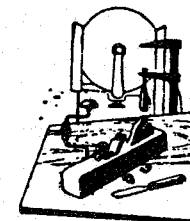


ESPECIALIDAD EN CARNE DE TERNERA DEL PAIS

Grupo Txingurri, portal núm. 3
Teléfono 39 33 35
Domicilio: Teléf. 39 02 61 HERRERA - SAN SEBASTIAN

CARPINTERIA MECANICA

GARIN



CARPINTERIA GENERAL



ESPECIALIDAD EN EMBALAJES DE EXPORTACION

Peruene-Berri, 2, planta baja
Teléfono 39 19 35

HERRERA

DROGUERIA Y PERFUMERIA
ARTICULOS DE REGALO



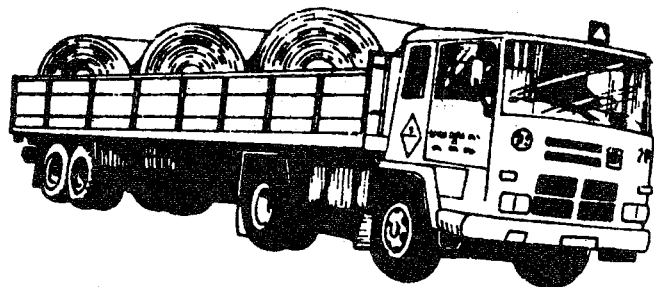
Ignacio Alvarez Martínez

Avenida José Elósegui, 15
Teléfono 39 25 14
HERRERA - SAN SEBASTIAN

Mensajerías San Sebastián S.A.

TRANSPORTES

CAMIONES DE GRAN TONELAJE
SERVICIO DE DOMICILIO A DOMICILIO



AGENCIAS:

IGUALADA - ZARAGOZA - TUDELA - TAFALLA
PAMPLONA - TOLOSA - IRUN

CENTRAL:

Barrio Txingurri - Herrera
Teléfonos 39 12 40 - 41
SAN SEBASTIAN

SUCURSAL:

Lepanto, 135 y 137
Teléfono 232 10 61
BARCELONA

ELZU INDUSTRIAL

ESPECIALIDADES Y EXCLUSIVAS PARA:

BARES - HOTELES - RESTAURANTES - CAFETERIAS
RESIDENCIAS - COLEGIOS - SOCIEDADES GASTRONOMICAS

SEÑORA... TAMBIEN TENEMOS PARA VD.

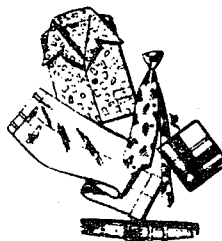
BONITAS VAJILLAS, CRISTALERIAS, CUBERTERIAS, ETC.

Instalamos sacacorchos automáticos

Martín Echeverría, 9 y 11

Teléfonos (943) 51 12 37 - 51 22 35

RENERIA (Guipúzcoa)

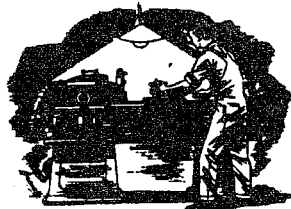


Antolín

Teléfono 39 15 34

HERRERA - SAN SEBASTIAN

Talleres ERRAZQUIN



CONSTRUCCION Y REPARACION DE MAQUINARIA
MECANIZACION DE PIEZAS
Y TRABAJOS SOBRE PLANO

Pavellón LIVASCON, 1. Trasera
Teléfono 55.19.34

Barrio ERGOBIA - SAN SEBASTIAN



Pescadería
IRENE

Extenso surtido en pescado fresco y marisco

SERVICIO A DOMICILIO

Paseo de Herrera, 14 - Teléfono 39.10.80 - HERRERA
Misericordia, 6 - Teléfono 27.97.51 - DONOSTIA

TALLER DE TAPICERIA

Martín

TAPIZADO DE MUEBLES, PAREDES
Y COLOCACION DE MOQUETA

Tejería, Casa Etxandi, bajo - (Barrio de Eguía)
Teléfonos: Taller 28.52.12 - Particular 39.39.35

SAN SEBASTIAN



Bar Feli

MO



ESPECIALIDAD EN COMIDAS OBRERAS

Avda. José Elósegui, 107 - Teléfono 39 31 13
HERRERA - SAN SEBASTIAN



VASCONTAINER

Servicios de retirada de
ESCOMBROS - BASURAS - RESIDUOS INDUSTRIALES



Paseo de los Olmos, 10 - Teléfonos 39.87.76 - 39.87.77
20016 - SAN SEBASTIAN



Elytra

ACCESORIOS PARA ELEVACION Y TRANSPORTES, S. A.

LES DESEA FELICES FIESTAS

Carretera de Gaintzurizqueta, s/n.
Teléfono 52 42 00

LEZO (GUIPUZCOA)

MERCERIA Y DROGUERIA

ATORRASAGASTI



Avenida José Elósegui, 127

Teléfono 39 71 66

HERRERA - SAN SEBASTIAN

COPIADORAS

MAQUINAS DE ESCRIBIR

CALCULADORAS

ORDENADORES

AUTO - EDICION

Canon

Plaza del Cedro, 2, bajo

Teléfonos 39 47 99 - 39 90 80

Telefax 39 59 39

SAN SEBASTIAN

PRODUCTOS
STANDARD

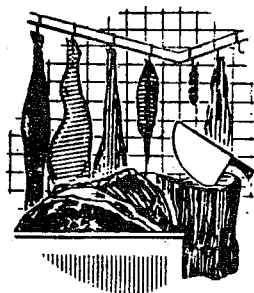


COMERCIALIZACION Y FABRICACION DE EQUIPOS
PARA INSTALACIONES DE CLIMATIZACION Y
AHORRO ENERGETICO

GRUPOS ENFRIAMIENTO DE AGUA - BOMBAS DE CALOR
CLIMATIZADORAS - AEROTERMOS - VENTILADORES
UNIDADES TERMINALES DE VOLUMEN VARIABLE

Paseo de los Olmos, 16 - 3.º Tels. 394648/9 - SAN SEBASTIAN
Modesto Lafuente, 60 - Tels. 2531100 - 2547001 - MADRID
Av. Meridiana, 151 - Tels. 2317801 - 2317961 - BARCELONA

Janari Denda **IASONE**



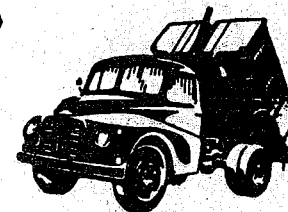
Avda. J. Elósegui, 131 - Teléfono 39.95.08 - HERRERA

TRANSPORTES

ZURUTUZA

CAMIONES «TRAILER»

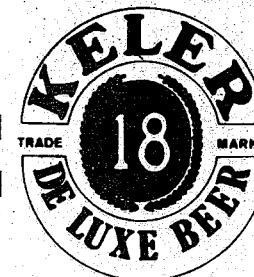
**VOQUETES DE TODO
TONELAJE**



OFICINA: Muelle de la Herrera, Puerto Pasajes - Teléf. 39 47 87
HERRERA - SAN SEBASTIAN

ESPUMOSOS

MAYTE



LA PITUSA - TONICA SCHOTTIS - ZUMOS SCHUSS
MOSTOS EVA - BITTER CINZANO - BATIDOS KAIKU

FABRICA DE SIFONES Y LIMONADAS
CERVEZAS "EL LEON" Y CERVEZA "KELER"

TELEFONO 39 23 26

HERRERA - SAN SEBASTIAN



**CARNICERIA
PERUENE**



Avda. José Elósegui, 113
Teléfono 39 73 87

HERRERA

GUIPUZCOANA DEL MOTOR, S. A.



GUIMOSA

Ramón y Cajal, 3
Teléfono 29 27 16

20002 SAN SEBASTIAN

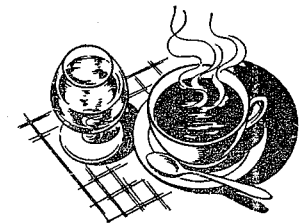


P.º de los Olmos, 20
Teléfono 39 90 08

Bidebieta 1
SAN SEBASTIAN

Cafetería

Kayak



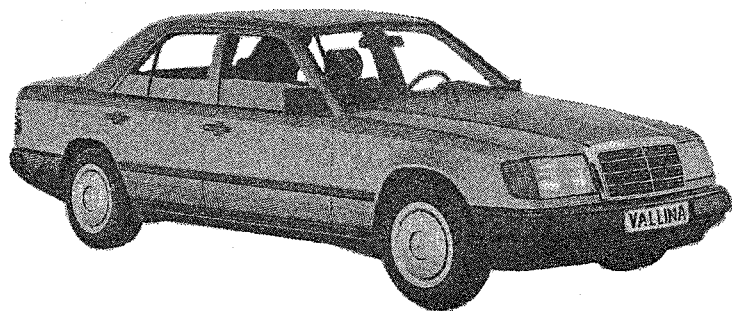
MENUS DEL DIA

P.º de los Olmos, 24
Teléfono 39 78 71

Bidebieta 1
SAN SEBASTIAN

Utilice nuestros servicios:

- COCHES MERCEDES ULTIMO MODELO CON CONDUCTORES EXPERIMENTADOS
- EQUIPADOS CON TELEFONO
- VIAJES ESPAÑA Y EXTRANJERO
- COCHES AUTORIZADOS PARA RECOGIDA EN AEROPUERTOS



Servicio permanente

Por el mismo precio viaje cómodamente en un MERCEDES último modelo, con conductor experimentado

VALLINA Hnos.

Avda. José Elósegui, 131 - Teléfs. 39 38 48 - 39 28 18 - 39 92 77

HERRERA - SAN SEBASTIAN

Consúltenos!

Solucionamos necesidades

GK:

GIPUZKOAKO KUTXA CAJA DE GUIPÚZCOA

• Hauxe da Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialaren irudi berria. Eta gure izen berria Gipuzkoako Kutxa da. Gu garen eta izan nahi dugun guztiaren sinboloa. Iritsi bait da etorkizunari adarretik heltzeko ordua. Eta gure esperientziak erakutsitako onena bilduko dugu, aro berri bati esperantzaz beteta ekiteko. Guk ez dugu atzera begiratzen eta saiatuko gara, jo ta ke, Gipuzkoak aurrera egin dezan. Gu garelako Gipuzkoako Kutxa.

Gipuzkoar guztiekin gaude etorkizunari begira.

• Esta es la nueva imagen de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. Y Caja de Guipúzcoa es nuestra nueva denominación. Símbolo de todo lo que somos y de lo que queremos ser. Porque ha llegado el momento de afrontar el futuro. Recogiendo lo mejor de nuestra experiencia, para iniciar una nueva etapa llena de esperanza. Porque somos optimistas y vamos a seguir trabajando para que Guipúzcoa avance. Porque somos Caja de Guipúzcoa.

Estamos con Guipúzcoa mirando al futuro.